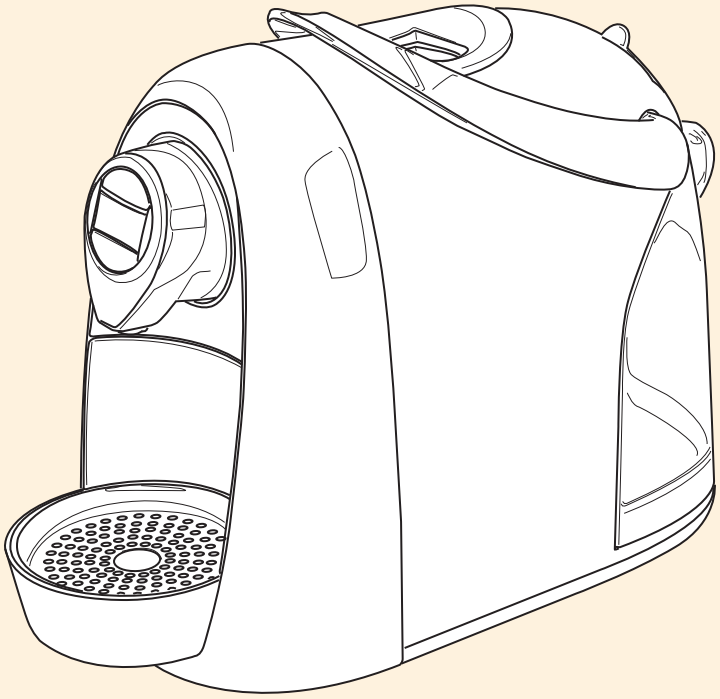
CAFFÈ
CHICCO D'ORO

Caffitaly system

Manuale di istruzioni
Instruction book

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung



Model
S04

Indice Generale Table of Contents

4 **Regolazione altezza tazza/tazzina** 13
Adjusting the cup/mug height

5 **Erogazione Caffè** 14
Brewing coffee

6 **Preparazione di altre bevande** 15
Preparing other beverages

7 **Programmazione quantità caffè in tazza** 16
Programming the quantity of coffee in a cup

9 **Pulizia giornaliera** 18
Daily maintenance

10 **Decalcificazione** 19
Descaling the machine

Indice particolare

Avvertenze di sicurezza _____4

Istruzioni per l'uso e lo smaltimento_____6

Il vostro contatto Caffitaly System _____6

Uso conforme alla destinazione _____7

Attenzione alle istruzioni - Simboli _____7

Descrizione _____8

1 Al primo utilizzo o dopo un lungo periodo d'inutilizzo _____9

2 Accendere l'apparecchio _____ 10

3 Segnalazioni generali di funzionamento _ 10

4 Regolazione altezza tazza/tazzina ____ 13

5 Erogazione Caffè _____ 14

6 Preparazione di altre bevande _____ 15

7 Programmazione quantità caffè in tazza _ 16

8 Risparmio energia _____ 17

9 Pulizia giornaliera _____ 18

10 Decalcificazione _____ 19

11 Svuotare l'apparecchio _____ 23

12 Soluzione problemi_____ 24

13 Dati tecnici _____ 24

Main topics

Safety warnings _____4

Instructions for use and disposal _____6

Your Caffitaly System contact _____6

Intended use _____7

Follow the instructions (Symbols) _____7

Description _____8

1 First use or after a long period of disuse. __9

2 Turning on the appliance _____ 10

3 General operating indications _____ 10

4 Adjusting the cup/mug height _____ 13

5 Brewing coffee _____ 14

5 Preparing other beverages_____ 15

7 Programming the quantity of coffee in a cup _____ 16

8 Saving energy _____ 17

8 Daily maintenance _____ 18

10 Descaling the machine _____ 19

11 Draining the appliance _____ 23

12 Troubleshooting _____ 24

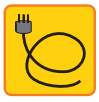
13 Technical data _____ 25

Avvertenze di sicurezza

Conservare con cura queste istruzoni.

È assolutamente necessario osservare queste avvertenze. Eviterete così il rischio di infortuni e danni all'apparecchio.

Non utilizzare l'apparecchio se presenta dei danni. Al primo segnale di difettosità, rumori o odori insoliti, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica. In questi casi rivolgersi esclusivamente ad un entro Assistenza Autorizzato.



Utilizzare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione è intatto. Per la sostituzione del cavo, se danneggiato, rivolgersi esclusivamente ad un Centro Assistenza Autorizzato. Pericolo di morte per scosse elettriche.
Non lasciare il cavo di alimentazione vicino a superfici calde, a spigoli o oggetti taglienti. Scollegando l'apparecchio, tirare la spina e non il cavo, che altrimenti potrebbe danneggiarsi.

Collegare l'apparecchio solo a prese di corrente a norma di legge. Assicurarsi che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targhetta dati sul fondo dell'apparecchio.

Per evitare rischi di incendio, appoggiare l'apparecchio su una superficie piana e resistente al calore. Conservare ed utilizzare l'apparecchio solo in locali interni.

Non lasciare il cavo penzolante! Sistemare il cavo in modo che non ci sia il rischio di inciampare.

Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da una persona responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.

Safety warnings

Please keep these instructions safe.

It is necessary to pay attention to these warnings in order to avoid the risk of personal injury and damage to the appliance.

Do not use the appliance if it is damaged in any way. At the first sign of defects or unusual noises or smells, turn off the appliance and unplug it. In such cases contact an Authorized Service Center.

Only use the appliance if the power cord is intact. If the cord is damaged, it should be replaced: contact an Authorized Service Center. Danger of electric shocks.
Do not leave the power cord near hot surfaces, sharp edges or other sharp objects. When disconnecting the appliance, pull on the plug, not the cord; otherwise it may be damaged.

Only connect the appliance to power outlets complying with the requirements of law. Make sure that the power supply voltage matches the rating shown on the data plate on the bottom of the appliance.

To avoid the risk of fire, set the appliance on a flat, heat-resistant surface. Only use and store the appliance indoors.

Do not let the power cord dangle! Position the cord so there is no risk of tripping.

Do not allow the appliance to be used by children or persons with impaired mental, physical or sensory faculties or insufficient experience and/or skills, unless they are under the careful supervision and guidance of a person responsible for their safety. Children must be kept under supervision to prevent them from playing with the appliance.

Avvertenze di sicurezza

Safety warnings

Richiudere sempre la leva. Mai aprire la leva quando l'apparecchio è in funzione. Utilizzare l'apparecchio sempre con la vasca raccogligocce e la sua griglia inserite.

Always close the lever. Never open the lever while the appliance is operating. Always use the appliance with the drip tray and grill in place.

La quantità di caffè erogato può essere programmata fino ad un massimo di 250 ml.

The quantity of coffee dispensed can be programmed up to a maximum of 250 ml.

Mai mettere le mani dentro il vano portacapsule. Pericolo di lesioni! Mai rimuovere parti della macchina. Non inserire alcun oggetto nelle aperture. Questo potrebbe causare scosse elettriche! Qualsiasi intervento non illustrato in queste istruzioni deve essere eseguito solo da un Centro Assistenza Autorizzato!

Never place your hands inside the capsule compartment. Danger of injury! Never remove parts of the appliance. Do not insert objects into the openings. This could cause electric shocks! Any operation that is not described in this instruction manual should only be performed by an Authorized Service Center!

Pulire scrupolosamente e regolarmente l'apparecchio. Il deposito che si crea in caso di mancata pulizia, potrebbe essere dannoso per la salute. Scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare prima di procedere alla pulizia.

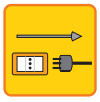
Clean the appliance carefully and regularly. If it is not cleaned, the build-up that forms may be hazardous to your health. Unplug the appliance and allow it to cool before cleaning.

Procedere con la decalcificazione ad intervalli regolari, come indicato dalle istruzioni. In caso contrario l'apparecchio potrebbe danneggiarsi e potrebbe provocare danni alla salute.

Descale the appliance regularly, following the instructions provided. If you do not, the appliance may be damaged and may become harmful to your health.

Assicurarsi che gli elementi elettrici, spine e cavi siano asciutti.
Mai immergere l'apparecchio. Proteggere l'apparecchio da schizzi o gocciolamenti. Elettricità e acqua insieme provocano pericolo di morte per scariche elettriche.

Make sure the electrical elements, plug and cord are dry.
Never submerge the appliance in water. Protect the appliance from sprays and drips. Water and electricity together constitute a risk of electrocution.



Nel caso si preveda di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi (vacanze, ecc.), scollegare la spina dalla presa elettrica.

If you do not expect to use the appliance for a long period of time (leaving on vacation, etc.), unplug it.

Istruzioni per l'uso e lo smaltimento

L'apparecchio è costruito con materiali di alta qualità che possono essere riutilizzati o riciclati. Smaltire l'apparecchio in un apposito centro di raccolta.

Quando si decide di smaltire l'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica staccando la spina. Quindi tagliare il cavo alimentazione il più vicino possibile all'apparecchio.

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della direttiva europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 Luglio 2005. Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente. L'imballo è in materiale riciclabile. Rivolgersi alle autorità competenti per informazioni relative alla normativa locale.

Instructions for use and disposal

The appliance has been manufactured using high quality materials that can be reused or recycled. Dispose of the appliance in a suitable waste collection center.

When you decide to dispose of the appliance, unplug it from the power outlet. Then cut off the power cord as close to the body of the appliance as possible.

Directions for correct disposal of the product according to European Directive 2002/96/EC and Italian Legislative Decree no. 151 of 25 July 2005. At the end of its useful life, the product should not be disposed of with unsorted household waste. It should be taken to a suitable selective waste collection center set up by the local authorities or returned to a retailer who provides this service. Separate collection of an electric household appliance avoids a possible negative impact on the environment and health arising from improper disposal and enables the materials it is made of to be recovered so as to achieve significant savings of energy and resources. The crossed-out wheelie bin symbol applied on the product highlights the need to dispose of electric appliances separately. Improper disposal of the product by the user shall be subject to specific administrative sanctions as provided for under current regulations. The packaging is made from recyclable materials. Contact the competent authorities for information regarding local legislation.

Il vostro contatto Caffitaly System

info@caffitaly.com

Your Caffitaly System contact

info@caffitaly.com

Uso conforme alla destinazione

L'apparecchio è costruito per la preparazione di caffè e di acqua calda: è destinato ad uso domestico e deve essere utilizzato rispettando queste istruzioni ed utilizzando esclusivamente le apposite capsule. Utilizzare solo capsule specifiche per il sistema Caffitaly. Ogni altro uso è da considerarsi improprio. Qualsiasi altro utilizzo non previsto da queste istruzioni può essere causa di danni alla persona e fa decadere la garanzia. Il costruttore non risponde per danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

Intended use

The appliance is made to brew coffee and dispense hot water. It is intended for domestic use and must be used in accordance with these instructions. Use only Caffitaly System capsules. Any other use is to be considered improper. Use of the appliance in any manner other than as directed herein could cause harm to persons and void the guarantee. The manufacturer will not be responsible for injury or damage resulting from improper use of the appliance.

Attenzione alle istruzioni Simboli

Follow the instructions (Symbols)

ATTENZIONE
Questo è il simbolo di avvertenza sicurezza.
È utilizzato per richiamare l'attenzione su possibili rischi di ferite personali. Attenersi ai messaggi di sicurezza indicati per evitare possibili ferite o morte.

CAUTION
This is the safety warning symbol.
It is used to call your attention to possible risks of personal injury. Abide by the safety messages provided in order to avoid possible injury or death.

NOTA BENE
Questo è il simbolo che viene utilizzato per evidenziare alcune azioni che migliorano l'utilizzo della macchina.

NOTE
This is the symbol used to highlight some actions that will optimize use of the appliance.

Lavabili in lavastoviglie.

Dishwasher safe.

Non lavabili in lavastoviglie.

Not dishwasher safe.

Questo simbolo viene utilizzato per mettere in evidenza una segnalazione luminosa BIANCA

This symbol is used to highlight a WHITE light indication.

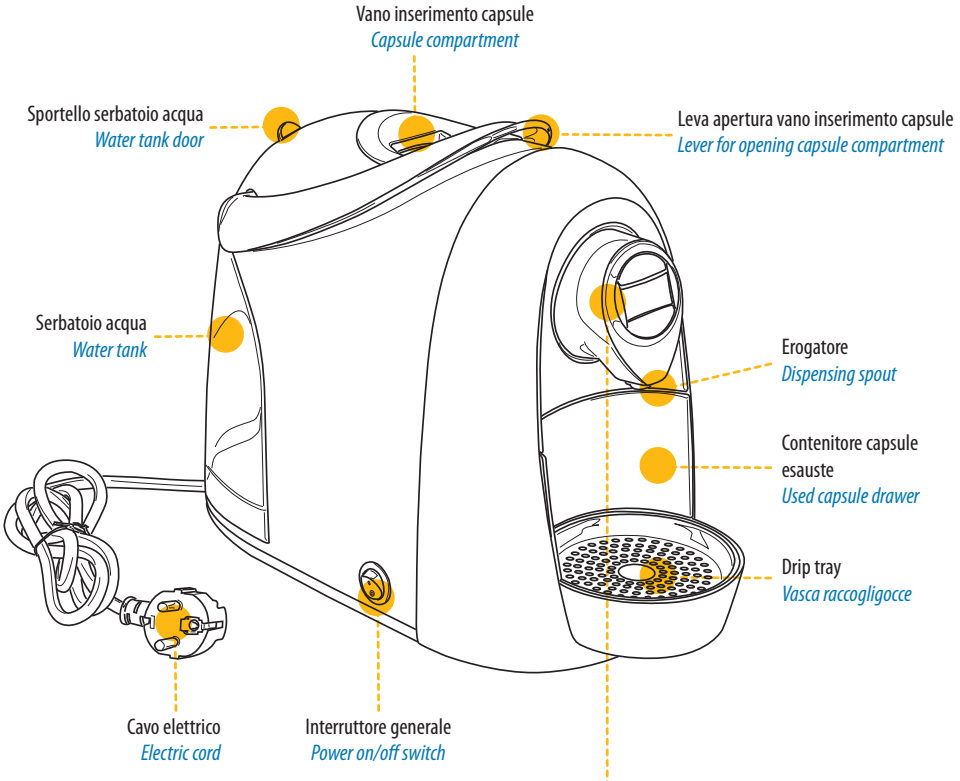
Questo simbolo viene utilizzato per mettere in evidenza una segnalazione luminosa ROSSA.

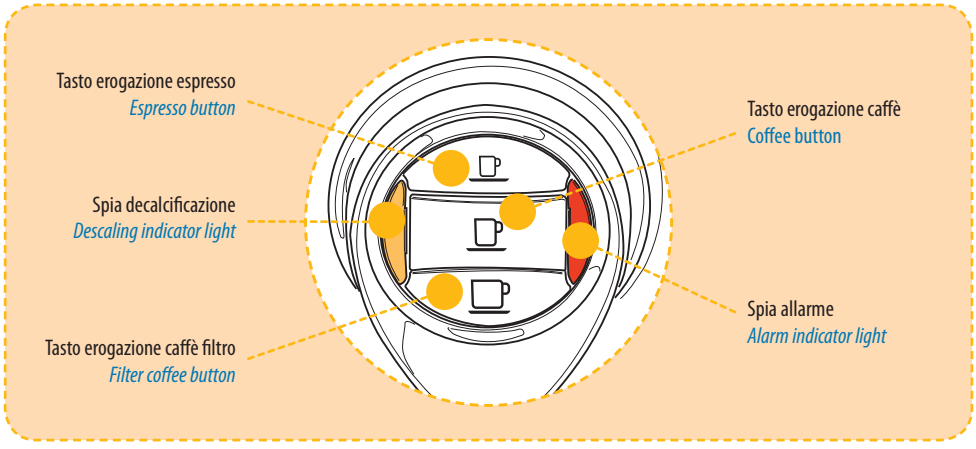
This symbol is used to highlight a RED light indication.

Questo simbolo viene utilizzato per mettere in evidenza una segnalazione luminosa ARANCIONE.

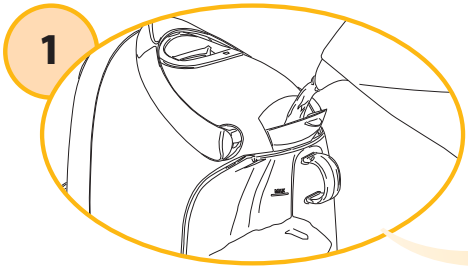
This symbol is used to highlight an ORANGE light indication.

Descrizione Description



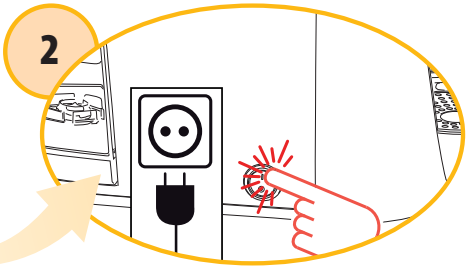


1 Al primo utilizzo o dopo un lungo periodo d'inutilizzo.
First use or after a long period of disuse.



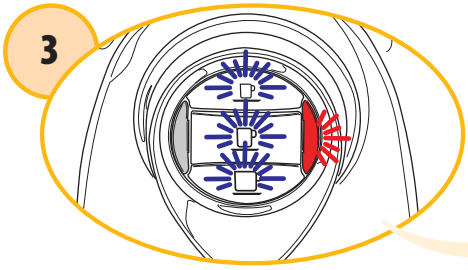
Riempire il serbatoio con acqua fresca (non gasata).

Fill the water tank with fresh, still water.



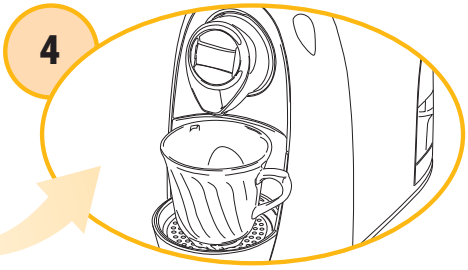
Inserire la spina nella presa di corrente e accendere l'apparecchio.

Plug in the appliance and turn it on.



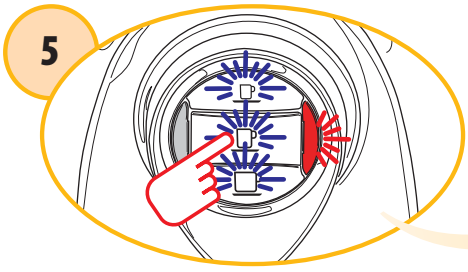
I tasti e la spia d'allarme lampeggiano contemporaneamente.

The buttons and alarm indicator light will blink simultaneously.



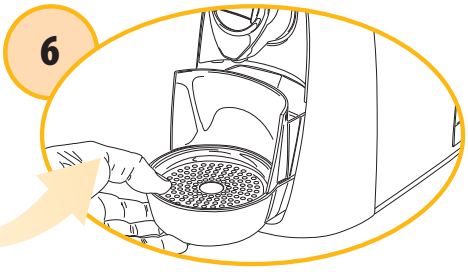
Inserire un contenitore capiente sotto all'erogatore.

Place an ample container under the dispensing spout.



Premere uno dei tasti del caffè. Attendere che la macchina termini il ciclo di caricamento del circuito idraulico.

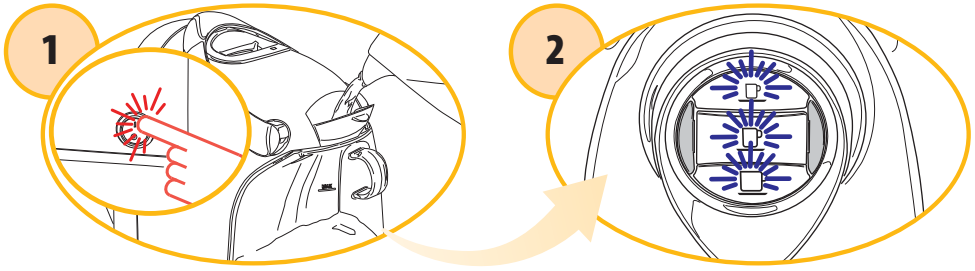
Press one of the coffee buttons. Wait for the machine to complete the priming cycle and fill with water.



Al termine dell'operazione vuotare il cassetto capsule esauste dall'acqua.

At the end of this operation, empty out the water from the used capsule drawer.

2 Accendere l'apparecchio
Turning on the appliance



Riempire il serbatoio con acqua fresca (non gasata). Accendere l'apparecchio.

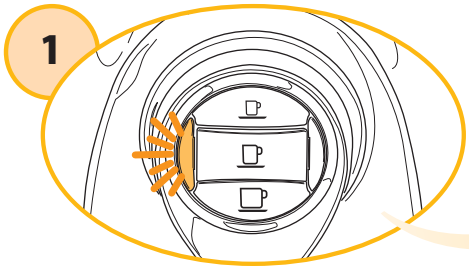
Fill the water tank with fresh, still water.
Turn the appliance on.

I tasti lampeggiano contemporaneamente; la macchina è in fase di riscaldamento. Quando i tasti restano accesi in modo fisso, la macchina è pronta per l'utilizzo.

The buttons will blink simultaneously to indicate that the machine is warming up. When the buttons remain steadily lit, the appliance is ready for operation.

3 Segnalazioni generali di funzionamento
General operating indications

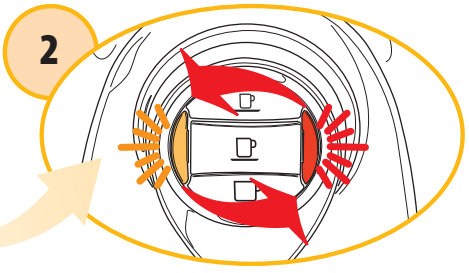
1° SEGNALE DECALCIFICAZIONE
1ST DESCALING SIGNAL



Quando la spia lampeggia e la macchina emette 3 segnali acustici si consiglia di eseguire il ciclo di decalcificazione.

When the indicator light blinks and the appliance emits 3 beeps, it is advisable to carry out a descaling cycle.

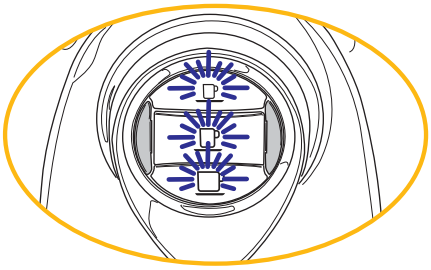
2° SEGNALE DECALCIFICAZIONE - BLOCCANTE
2ND DESCALING SIGNAL - DISABLING



Quando i led lampeggiano in modo alternato e la macchina emette 3 segnali acustici si deve eseguire il ciclo di decalcificazione.

When the indicator lights blink alternately and the appliance emits 3 beeps, it is necessary to carry out a descaling cycle.

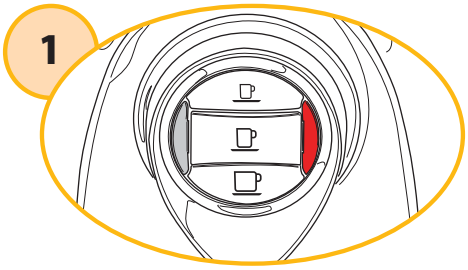
RISCALDAMENTO
WARMING UP



I tasti lampeggiano contemporaneamente.

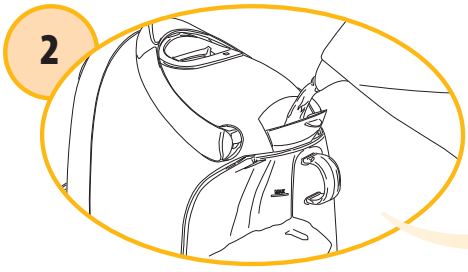
The buttons flash simultaneously.

QUANDO SI ESAURISCE L'ACQUA DURANTE IL FUNZIONAMENTO
WHEN THE WATER RUNS OUT DURING OPERATION



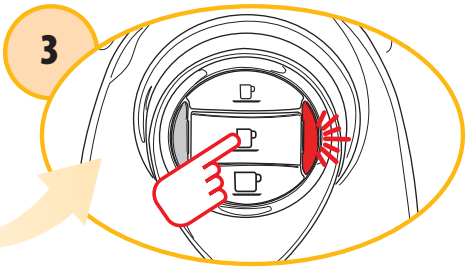
La spia lampeggia di colore ROSSO e la macchina emette 3 segnali sonori, il serbatoio acqua è vuoto.

The indicator light will blink RED and the appliance will emit 3 beeps: the water tank is empty.



Riempire il serbatoio con acqua fresca (non gasata).

Fill the tank with fresh, still water.

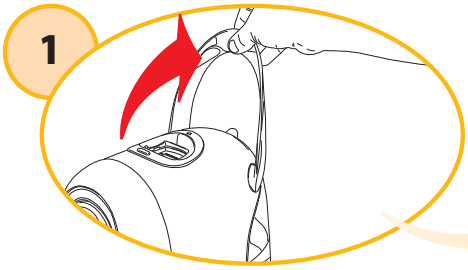


Premere nuovamente il tasto premuto in precedenza; l'apparecchio riprende l'erogazione.

Press the same button as before; the appliance will resume dispensing.

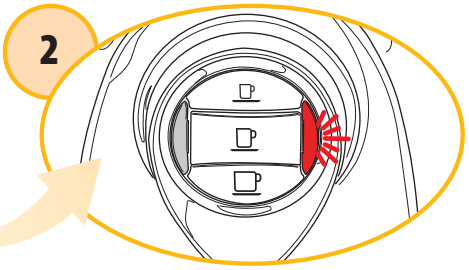
Continua
Continued

SE VIENE SOLLEVATA LA LEVA
IF THE LEVER IS RAISED



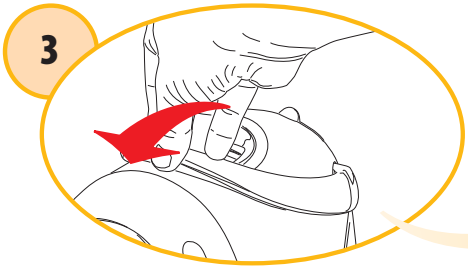
Se la leva viene sollevata durante l'erogazione di un prodotto.

If the lever is raised while a beverage is being dispensed.



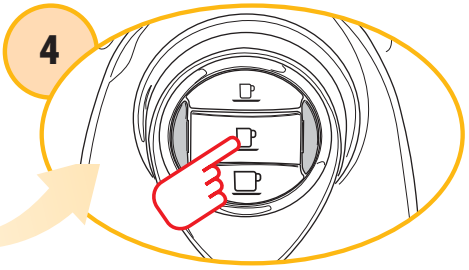
La spia lampeggia di colore ROSSO e viene emesso un segnale sono intermittente. L'erogazione viene interrotta immediatamente.

The indicator light will blink RED and an intermittent beep will be emitted. The appliance will immediately stop dispensing.



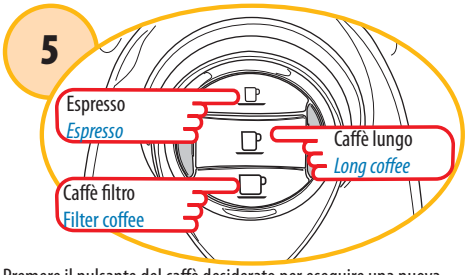
Chiudere la leva

Close the lever



Premere un tasto per resettare l'allarme.

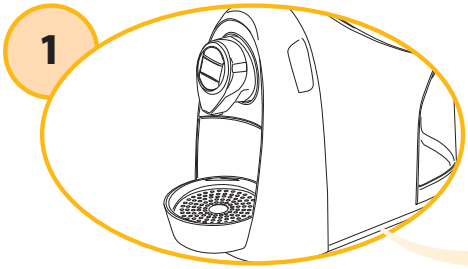
Press a button to reset the alarm.



Premere il pulsante del caffè desiderato per eseguire una nuova erogazione.

Press the button corresponding to the desired type of coffee to brew a new cup.

4 Regolazione altezza tazza/tazzina
Adjusting the cup/mug height

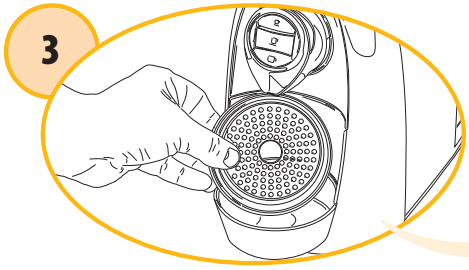


La macchina può essere regolata per consentire il corretto utilizzo delle tazze (Mug) o delle tazzine.

The appliance can be adjusted for the use of mugs or espresso cups.

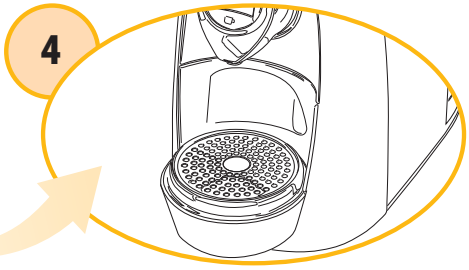
Inizialmente la macchina è predisposta per l'utilizzo di tazze grandi o mug.

The appliance is initially set for the use of large cups or mugs.



Per l'utilizzo delle tazzine, si deve sollevare e ruotare la griglia presente sopra la vasca raccogligocce.

In order to use espresso cups, you must lift and turn the grill on top of the drip tray.



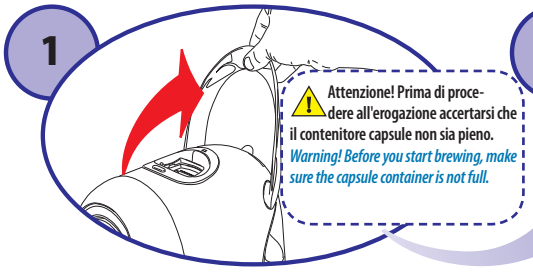
La griglia deve essere posizionata sulla vasca raccogligocce ruotata.

The grill must be positioned over the drip tray turned.

In questo modo si possono utilizzare la tazzine ottenendo un miglior risultato.

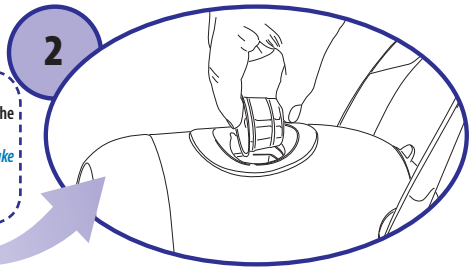
In this way you can obtain the best results when using small espresso cups.

5 Erogazione Caffè
Brewing coffee



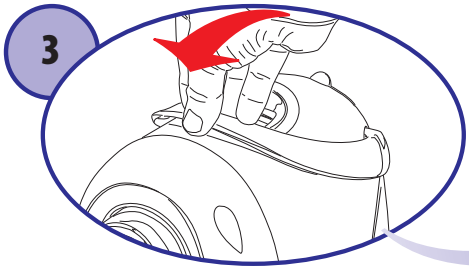
Sollevare la leva per aprire il vano inserimento capsula.

Raise the lever to open the capsule compartment.



Inserire la caspula spingendola all'interno con una leggera pressione.

Insert the capsule, pressing it gently into place.

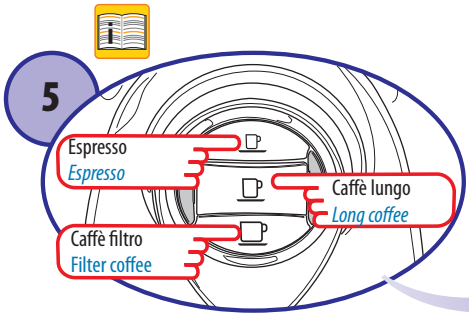


Chiudere la leva con decisione.

Close the lever firmly.

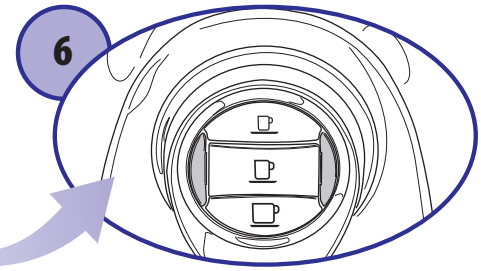
Mettere una tazza/tazzina sotto l'erogatore caffè (vedere il capitolo 4).

Place a cup or mug under the coffee dispensing spout (see chapter 4).



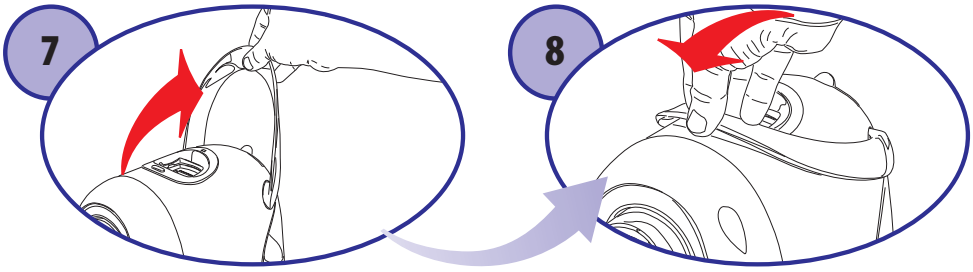
Premere una volta sola il tasto del caffè desiderato.

Press the desired coffee button only once.



Il tasto del caffè selezionato lampeggia. L'erogazione si ferma quando viene raggiunta la quantità programmata e la macchina emette un segnale sonoro.

The selected coffee button will blink. The appliance will stop dispensing on reaching the programmed quantity and the emit a beep.



Sollevare la leva per espellere la capsula che cade nell'apposito contenitore.

Raise the lever to eject the used capsule into the drawer.

Chiudere la leva.

Close the lever.

NOTA BENE:

Le quantità di caffè erogato si possono **ri-programmare** a piacimento secondo i gusti personali e secondo le dimensioni delle tazze/tazzine utilizzate. Per riprogrammare la consultare il capitolo 7.

NOTE:

The quantities *of coffee dispensed can be* ***reprogrammed*** *according to personal taste and the size of the cups/ mugs used. Please refer to chapter 7 for reprogramming instructions.*

6 Preparazione di altre bevande *Preparing other beverages*

Potrebbero essere disponibili capsule per preparare bevande a base di **the, camomilla, caffè filtro**, ecc.
Per il loro impiego procedere come indicato nel precedente capitolo; giunti al punto 5 premere il tasto "Caffè filtro"

Capsules may be available for preparing beverages such as ***tea, chamomile tea, filter coffee, etc.***
For their use, proceed as directed in the previous chapter; on reaching step 5, press "Filter coffee".

Per preparare bevande utilizzando capsule **di orzo, bevande al cacao, ecc..** procedere come indicato nel precedente capitolo; giunti al punto 5 premere il tasto "Espresso o Caffè lungo" a seconda delle quantità desiderate.

In order to prepare beverages using ***barley capsules, cocoa drinks, etc.****, proceed as directed in the previous chapter; on reaching step 5, press "Espresso or Long Coffee" depending on the desired quantities.*

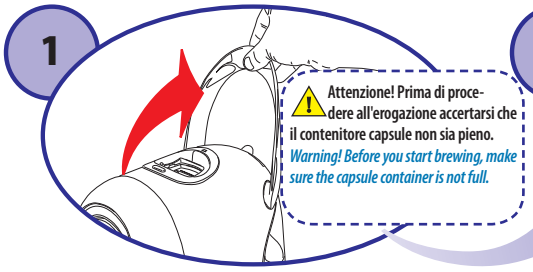
NOTA BENE:

Nel circuito della macchina possono rimanere tracce del prodotto appena erogato.
Per salvaguardare al massimo il gusto della bevanda è consigliabile, quando si passa da un prodotto all'altro, procedere ad un breve risciacquo; il risciacquo si esegue erogando un caffè senza aver inserito la capsula.

NOTE:

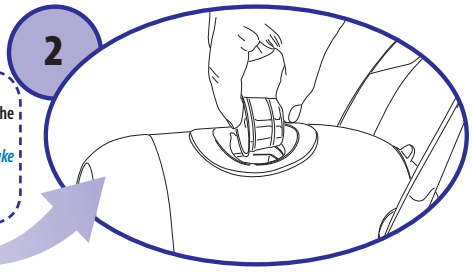
Traces of the product just dispensed may remain inside the machine.
When switching from one product to another, in order to fully enjoy the flavor of the beverage we suggest rinsing the machine by pressing the coffee button as if to dispense a coffee without inserting a capsule.

7 Programmazione quantità caffè in tazza
Programming the quantity of coffee in a cup



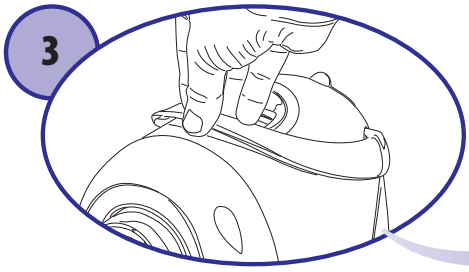
Sollevare la leva per aprire il vano inserimento capsula.

Raise the lever to open the capsule compartment.



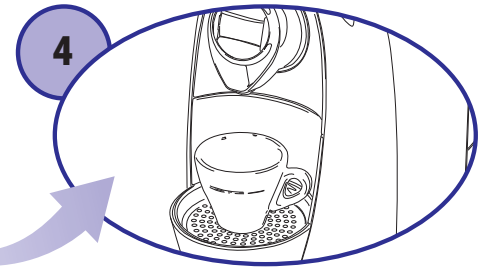
Inserire la caspula spingendola all'interno con una leggera pressione.

Insert the capsule, pressing it gently into place.



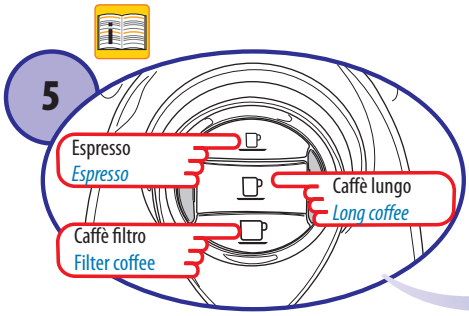
Chiudere la leva con decisione.

Close the lever firmly.



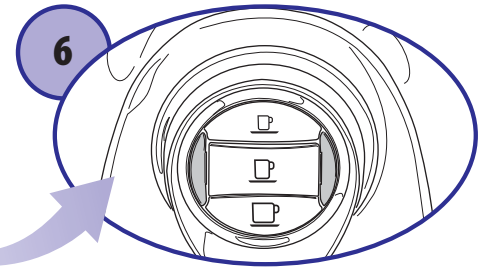
Mettere una tazza/tazzina sotto l'erogatore caffè a seconda del tipo di caffè che si desidera programmare (vedere il capitolo 4).

Place a cup or mug under the coffee dispensing spout depending on the type of coffee you wish to program (see chapter 4).



Premere il tasto del caffè desiderato e **mantenerlo premuto**.

*Press the desired coffee button and **keep it pressed down.***



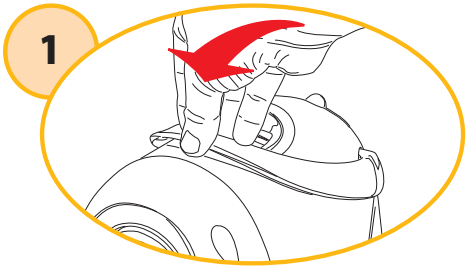
Quando avete raggiunto la quantità di caffè desiderata in tazza, rilasciare il tasto. Ora il tasto è programmato. Per ri-programmare il tasto appena programmato o programmare un altro tasto ripetere le operazioni.

On reaching the desired amount of coffee in a cup, release the button. Now the button is programmed. To reprogram the button or program another button repeat the above steps.

8 Risparmio energia
Saving energy

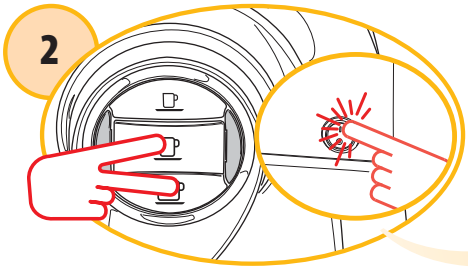
La macchina è dotata di una funzione (normalmente attivata) che riduce automaticamente il consumo energetico del 98% circa dopo un'ora dall'ultimo utilizzo. Per disattivare (o ri-attivare) questa funzione procedere come segue:

The machine features a function (normally activated) which automatically reduces energy consumption by around 98% after one hour has elapsed since it was last used. To deactivate (or reactivate) this function, proceed as follows:



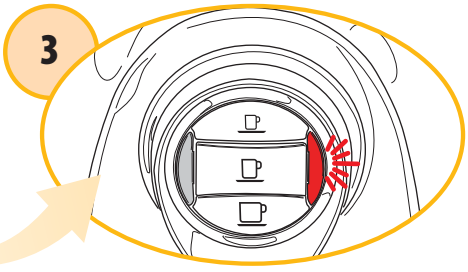
Assicurarsi che la leva sia abbassata.

Make sure the lever is lowered.



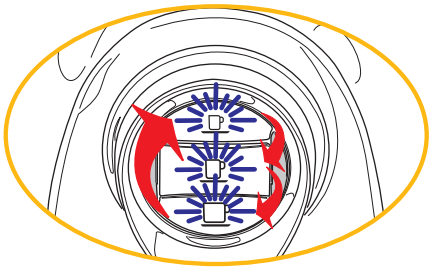
Mantere premuti i tasti e contemporaneamente accendere la macchina premendo l'interruttore generale.

Keep the buttons pressed down and at the same time turn on the machine by pressing the power on/off switch.



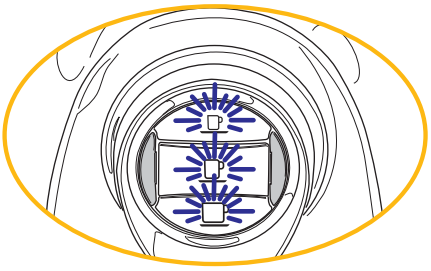
La spia lampeggia tre volte con l'emissione di tre segnali acustici per confermare la disattivazione del "Risparmio Energia". Quando la funzione viene invece ri-attivata, la spia lampeggia due volte e vengono emessi due segnali acustici.

The indicator light will flash three times and three beeps will be emitted to confirm deactivation of the "Energy Saving" function. When the function is reactivated, the indicator light will flash twice and two beeps will be emitted.



Una volta programmata la funzione "Risparmio Energia" la macchina riduce automaticamente il consumo dopo 1 ora che non è stata utilizzata.I tasti lampeggiano ciclicamente e lentamente in BIANCO.

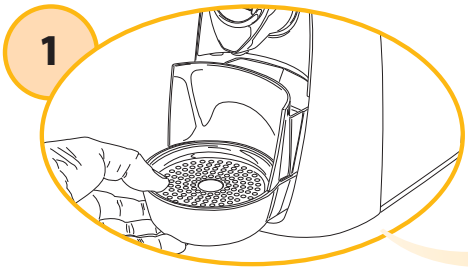
Once the "Energy Saving" function has been programmed, the machine will automatically reduce consumption one hour after the last use. The buttons will cyclically and slowly blink with a WHITE light.



Per ritornare alle normali condizioni d'uso premere un tasto qualsiasi o aprire la leva, l'apparecchio si riscalda. Quando l'apparecchio è pronto per l'uso i tasti si accendono in modo fisso in BIANCO.

To restore normal operating conditions, press any button or raise the lever. The appliance will start warming up. When the appliance is ready for use the buttons will be steadily lit WHITE.

9 Pulizia giornaliera
Daily maintenance

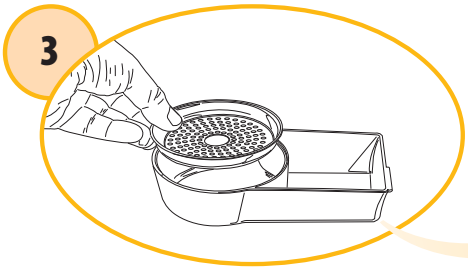


Estrarre la vasca raccogli gocce e il cassetto porta capsule usate.

Remove the drip tray and used capsule drawer.

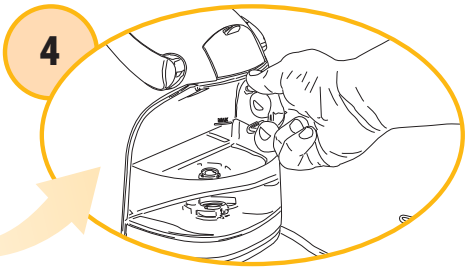
Sollevare il cassetto raccogli capsule; vuotarlo e risciacquarlo.

Lift the capsule drawer; empty and rinse it out.



Rimuovere la griglia. Vuotare la vasca raccogli gocce e risciacquarla con acqua fresca.

Remove the grill. Empty the drip tray and rinse it out with fresh water.



Rimuovere il serbatoio acqua. Svuotare e risciacquare il serbatoio. Il serbatoio NON deve essere lavato in lavastoviglie.

Remove the water tank. Empty and rinse out the tank. The water tank is NOT dishwasher safe.

Per pulire la superficie dell'apparecchio utilizzare un panno morbido e un detergente neutro.

Use a soft, dampened cloth and a neutral detergent to clean the surfaces of the appliance.

I componenti in plastica della macchina non possono essere lavati in lavastoviglie.

The plastic parts of the machine are not dishwasher safe.

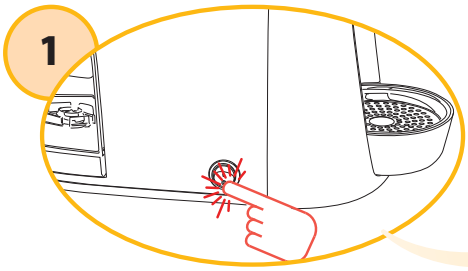
10 Decalcificazione
Descaling the machine

La macchina è dotata di un avanzato programma che verifica quanta acqua viene utilizzata per l'erogazione dei prodotti. Questa misurazione consente di dare indicazioni all'utilizzatore su quando la macchina necessita di un ciclo di decalcificazione. Le indicazioni specifiche vengono trattate nel capitolo 3.

The machine features an advanced program that monitors how much water is used to dispense beverages. This measurement provides the user with indications as to when the machine needs to be descaled. Specific indications are given in chapter 3.

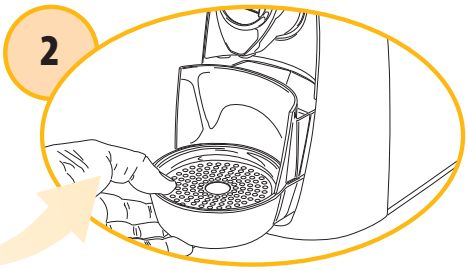
Leggere con attenzione le precauzioni d'uso presenti sulla confezione del decalcificante. Evitare il contatto con gli occhi, la pelle e le superfici della macchina. Non usare aceto: può danneggiare la Vostra macchina! Durante la decalcificazione non spegnere la macchina.

Carefully read the directions for use on the package of the descaling agent. Avoid contact with eyes, skin and machine surfaces. Do not use vinegar: it could damage your appliance! During descaling, do not turn the machine off.



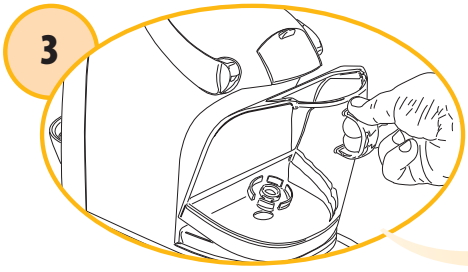
Spegnere la macchina.

Turn the machine off.



Svuotare e risciacquare il contenitore capsule esauste e la vasca raccogli gocce.

Empty and rinse out the used capsule drawer and drip tray.

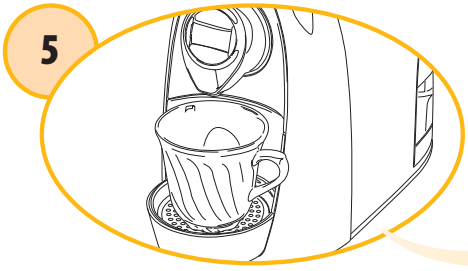


Estrarre e svuotare il serbatoio dell'acqua.

Remove and empty the water tank.

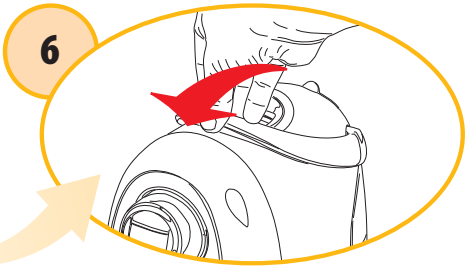
Preparare la soluzione decalcificante come indicato dal produttore e versarne un litro nella vasca.

Prepare the descaling solution following the manufacturer's directions and pour a liter of solution into the tank.



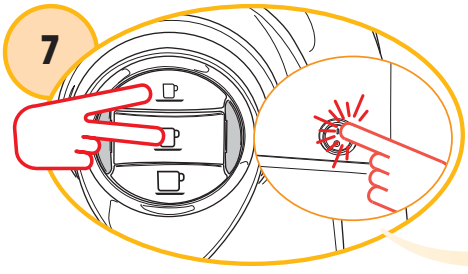
Inserire un contenitore (almeno 250 ml) sotto l'erogatore.

Place a container (at least 250 ml) under the coffee dispensing spout.



Assicurarsi che la leva sia abbassata.

Make sure the lever is lowered.

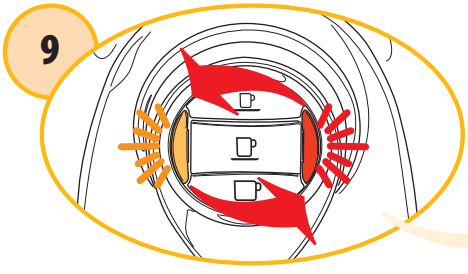


Mantere premuti i tasti e contemporaneamente accendere la macchina premendo l'interruttore generale.

Keep the buttons pressed down and simultaneously turn on the machine by pressing the power on/off switch.

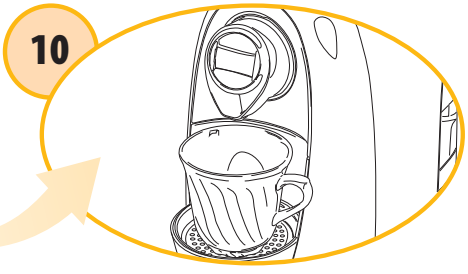
Assieme al tasto blu, lampeggiano i led in modo alternato. Premere il tasto per iniziare il ciclo di decalcificazione.

The blue button and the LEDs blink alternately. Press the button to start the descaling cycle.



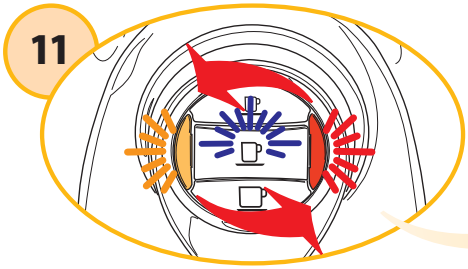
La macchina eroga la soluzione decalcificante ad intervalli. Durante questa fase i led lampeggiano in modo alternato.

The machine delivers descaling solution at intervals. During this phase the LEDs blink alternately.



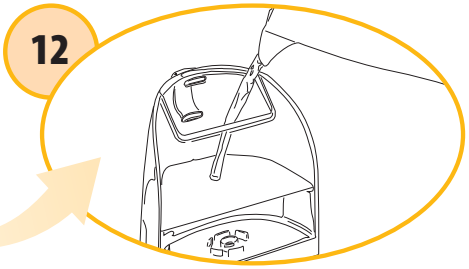
Se il contenitore si riempe, provvedere a svuotarlo.

If the container fills up, empty it out.



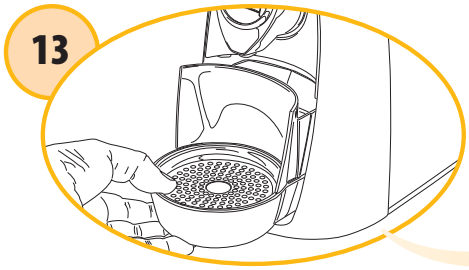
Quando il ciclo è terminato, assieme al tasto blu, lampeggiano i led in modo alternato.

When the cycle is over, the blue button and the LEDs blink alternately.



Sciacquare con cura il serbatoio acqua e riempirlo con acqua potabile fresca.

Carefully rinse out the water tank and fill it with fresh drinking water.

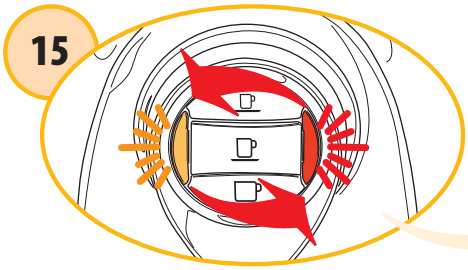


Svuotare e risciacquare il contenitore capsule esauste e la vasca raccogli gocce.

Empty and rinse out the used capsule drawer and drip tray.

Assieme al tasto blu, lampeggiano i led in modo alternato. Premere il tasto per iniziare il ciclo di risciacquo.

The blue button and the LEDs blink alternately. Press the button to start the rine cycle.

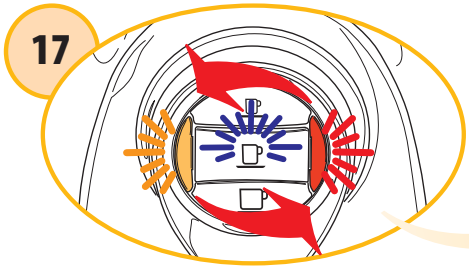


La macchina eroga l'acqua di risciacquo. Durante questa fase i led lampeggiano in modo alternato (2 lampeggi alla volta).

Rinse water will be run through the machine. During this phase the LEDs blink alternately (2 blinks at a time).

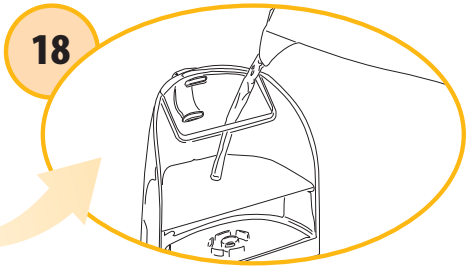
Se il contenitore si riempe, provvedere a svuotarlo.

If the container fills up, empty it out.



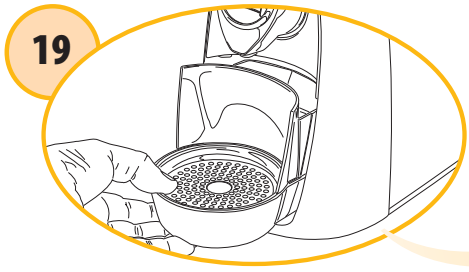
Quando il ciclo di risciacquo è terminato, assieme al tasto blu, lampeggiano i led in modo alternato. La macchina emette un segnale sonoro.

When the rinse cycle is over, the blue button and the LEDs blink alternately. The machine will emit a beep.



Sciacquare con cura il serbatoio acqua e riempirlo con acqua potabile fresca.

Carefully rinse out the water tank and fill it with fresh drinking water.



Svuotare e risciacquare il contenitore capsule esauste e la vasca raccogli gocce.

Empty and rinse out the used capsule drawer and drip tray.

Premere il tasto per uscire dal ciclo.

Press the button to quit the cycle.

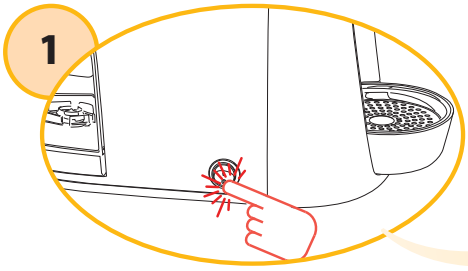
Per pulire la superficie dell'apparecchio utilizzare un panno morbido e un detergente neutro.

Use a soft, dampened cloth and a neutral detergent to clean the surfaces of the appliance.

11 Svuotare l'apparecchio
Draining the appliance

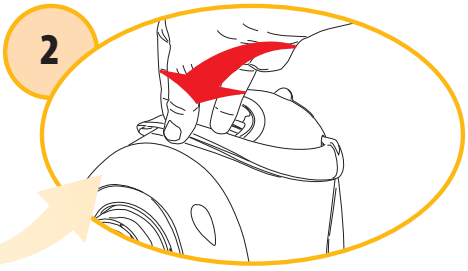
ATTENZIONE - Quando non si utilizza l'apparecchio per lungo tempo, è necessario svuotare il circuito dell'acqua. I liquidi potrebbero congelare e danneggiare così l'apparecchio.

CAUTION - *When the appliance is not used for a long time, it is necessary to drain the water lines. Liquids may freeze and damage the appliance.*



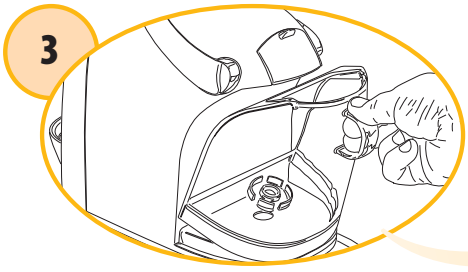
Spegnere la macchina.

Turn the machine off.



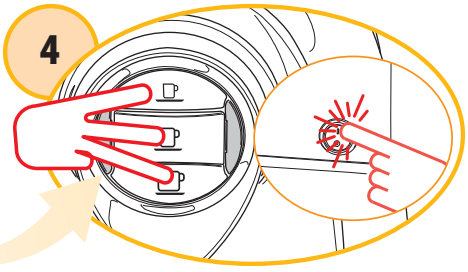
Assicurarsi che la leva sia abbassata.

Make sure the lever is lowered.



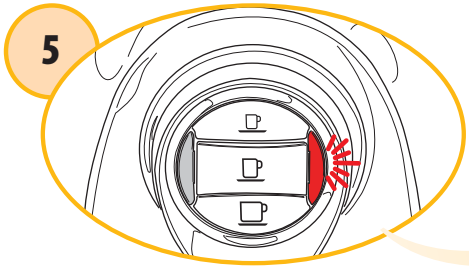
Estrarre e svuotare il serbatoio dell'acqua.

Remove and empty out the water tank.



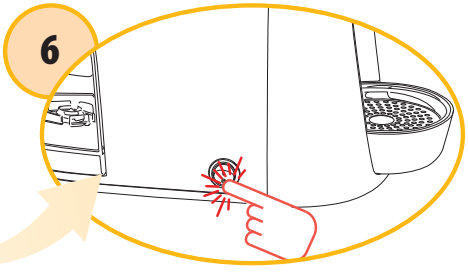
Mantere premuti i tasti e contemporaneamente accendere la macchina premendo l'interruttore generale.

Keep the buttons pressed down and at the same time turn on the machine by pressing the power on/off switch.



La spia lampeggia e la macchina esegue le procedure per lo svuotamento del circuito. Al termine la macchina emette un segnale acustico.

The indicator light will blink and the machine will carry out a drainage cycle. At the end the machine will emit a beep.



Spegnere la macchina. Al prossimo avvio si dovrà procedere con un nuovo riavvio della macchina.

Turn the machine off. The next time you turn it on you will have to carry out a new start-up procedure.

12 Soluzione problemi
Troubleshooting

Problema/*Problem*	Causa/*Cause*	Soluzione/*Solution*
Non esce caffè. *No coffee is brewed.*	Il serbatoio acqua è vuoto, la spia allarme è di colore rosso. *The water tank is empty, the alarm indicator light is on and red.*	Riempire il serbatoio con acqua fresca. Premere il tasto del caffè desiderato. L'apparecchio riprende l'erogazione. *Fill the tank with fresh water. Press the desired coffee button. The appliance will resume brewing.*
Il caffè non è sufficientemente caldo. *The coffee is not hot enough.*	Tazze / Tazzine fredde Macchina con calcare. *Cold cups / mugs* *Scale build-up in machine.*	Preriscaldare la tazza. Decalcificare. *Preheat the cup.* *Descale the machine.*
La Leva non può essere abbassata. *The lever cannot be lowered.*	Il cassetto capsule esauste è pieno. Capsula bloccata all'interno della macchina. *The used capsule drawer is full.* *Capsule stuck inside the machine.*	Svuotare il cassetto porta capsule usate. Rimuovere la capsula usata. *Empty out the used capsule drawer.* *Remove the used capsule.*

13 Dati tecnici
Technical data

~	Consultare la targhetta dati presente sul fondo della macchina *See the data plate on the bottom of the machine*
P	Max . 15 bar *Max . 15 bar*
kg	circa 4 kg *approx. 4 kg*
	1,2 litri *1.2 liters*
	5 °C - 15 °C *5 °C - 15 °C*
	170 mm 296 mm 260 mm

I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni del regolamento Europeo 1935/2004.

The materials and objects in contact with food products comply with the requirements of European Regulation 1935/2004.

4 **Réglage hauteur grande tasse/petite tasse** 37
Höheneinstellung Tasse/Tässchen

5 **Distribution Café** 38
Ausgabe von Kaffee

6 **Préparation d'autres boissons** 39
Zubereitung von anderen Getränken

7 **Programmation quantité de café dans la tasse** 40
Programmierung der Kaffeemenge pro Tasse

9 **Nettoyage quotidien** 42
Tägliche Reinigung

10 **Détartrage** 43
Entkalkung

Index

Avertissements de sécurité _____ 28

Instructions concernant l'emploi et l'élimination_ 30

Votre contact Caffitaly System_____ 30

Usage conforme à la destination_____ 31

Attention aux instructions (Symboles)_____ 31

Description _____ 32

1 Lors de la première utilisation ou après une longue période d'inactivité _____ 33

2 Allumer l'appareil _____ 34

3 Signaux généraux de fonctionnement __ 34

4 Réglage hauteur grande tasse/petite tasse _ 37

5 Distribution Café _____ 38

6 Préparation d'autres boissons _____ 39

7 Programmation quantité de café dans la tasse _____ 40

8 Économie d'énergie _____ 41

9 Nettoyage quotidien _____ 42

10 Détartrage _____ 43

11 Vider l'appareil _____ 47

12 Solutions aux problèmes _____ 48

13 Données techniques _____ 48

Unterverzeichnis

Sicherheitshinweise_____ 28

Hinweise zu Betrieb und Entsorgung _____ 30

Ihr Kontakt zu Caffitaly System _____ 30

Bestimmungsgemäße Verwendung _____ 31

Die Hinweise beachten (Symbole) _____ 31

Beschreibung _____ 32

1 Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach einer längeren Betriebspause. ___ 33

2 Das Gerät einschalten _____ 34

3 Allgemeine Betriebshinweise _____ 34

4 Höheneinstellung Tasse/Tässchen ____ 37

5 Ausgabe von Kaffee _____ 38

5 Zubereitung von anderen Getränken ___ 39

7 Programmierung der Kaffeemenge pro Tasse _____ 40

8 Energiesparfunktion_____ 41

8 Tägliche Reinigung _____ 42

10 Entkalkung_____ 43

11 Das Gerät leeren _____ 47

12 Störungssuche _____ 48

13 Technische Daten_____ 48

Avertissements de sécurité

Conserver soigneusement ces instructions.

Il est strictement nécessaire de respecter ces avertissements. Il sera ainsi possible d'éviter le risque d'accidents et de dommages à l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Lors du premier signal de défectuosité, de bruits ou d'odeurs inhabituels, éteindre l'appareil et le débrancher du réseau électrique. Dans ces cas-là, s'adresser exclusivement à un Centre d'Assistance Agréé.

N'utiliser l'appareil que si le câble d'alimentation est intact. Pour le remplacement du câble, si endommagé, s'adresser exclusivement à un Centre d'Assistance Agréé. Danger de mort par choc électrique. Ne pas laisser le câble d'alimentation à proximité de surfaces chaudes, d'arêtes ou d'objets tranchants. Lorsqu'on débranche l'appareil, tirer la fiche et non pas le câble qui autrement pourrait s'endommager.

Ne brancher l'appareil que sur des prises de courant conformes aux normes. S'assurer que la tension du réseau électrique correspond à celle figurant sur la plaquette des données qui se trouve sur le fond de l'appareil.

Afin d'éviter tout risque d'incendie, mettre l'appareil sur une surface plate et résistant à la chaleur. Conserver et utiliser l'appareil seulement à l'intérieur.

Ne pas laisser pendre le câble! Placer le câble de sorte à ne pas trébucher.

Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil de la part de personnes (y compris les enfants) ayant de faibles capacités psychophysiques ou sensorielles, aux expériences et aux connaissances insuffisantes, à moins qu'elles ne soient sous la supervision attentive d'une personne responsable de leur sécurité ou formées par cette personne. Surveiller les enfants et s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.

Diese Hinweise müssen unbedingt beachtet werden. So können Unfälle und Schäden am Gerät vermieden werden.

Das Gerät nicht benutzen, wenn es Schäden aufweist. Beim ersten Anzeichen von Defekten, bei ungewöhnlichen Geräuschen oder Gerüchen das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. In solchen Fällen sollten Sie sich ausschließlich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.

Das Gerät darf nur mit intaktem Netzkabel betrieben werden. Für den Austausch eines defekten Netzkabels sich ausschließlich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden. Gefahr tödlicher Stromschläge.
Das Netzkabel nicht in der Nähe von heißen Flächen, Kanten oder scharfen Gegenständen lassen. Beim Abziehen aus der Steckdose am Stecker und nicht am Kabel ziehen, dieses kann dabei beschädigt werden.

Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Sich vergewissern, dass die Netzspannung der Angabe auf dem Kenndatenschild auf der Unterseite des Geräts entspricht.

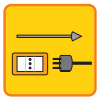
Um Brandgefahren zu vermeiden, das Gerät auf einer ebenen, hitzebeständigen Fläche aufstellen. Das Gerät nur in Innenräumen benutzen.

Das Kabel nicht herabhängen lassen! Es muss so verlegt werden, dass keine Stolpergefahr besteht.

Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten geistigen, körperlichen oder sensorischen Fähigkeiten oder ungenügender Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, soweit sie nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person aufmerksam überwacht und angeleitet werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Avertissements de sécurité

Sicherheitshinweise

	Toujours refermer la poignée. Ne jamais ouvrir la poignée lorsque l'appareil est en marche. Toujours utiliser l'appareil avec le bac d'égouttement et la grille montés.	Den Hebel immer schließen. Den Hebel nie öffnen, wenn das Gerät in Betrieb ist. Das Gerät immer mit eingesetzter Abtropfschale und Gitter benutzen.
	La quantité de café distribué peut être programmée jusqu'à un maximum de 250 ml.	Die Kaffeeausgabe kann bis maximal 250 ml programmiert werden.
	Ne jamais mettre les mains dans le logement porte-capsules. Danger de blessures! Ne jamais enlever des parties de la machine. N'introduire aucun objet dans les ouvertures. Cela pourrait causer des chocs électriques! Toute intervention non expliquée dans ces instructions ne doit être effectuée que par un Centre d'Assistance Agréé!	Nie die Hände in den Kapselraum einführen. Verletzungsgefahr! Keine Maschinenteile entfernen. Keine Gegenstände in die Öffnungen einführen; das könnte zu Stromschlägen führen! Alle Eingriffe, die nicht in dieser Anleitung aufgeführt sind, dürfen nur durch eine autorisierte Kundendienststelle durchgeführt werden!
	Nettoyer scrupuleusement et régulièrement l'appareil. Le dépôt se créant en cas de défaut de nettoyage pourrait nuire à la santé.	Das Gerät gründlich und regelmäßig reinigen. Die Ablagerungen, die sich bei unzureichender Reinigung bilden, können gesundheitsschädlich sein. Vor der Reinigung das Gerät vom Stromnetz trennen und abkühlen lassen.
	Effectuer le détartrage par intervalles réguliers, comme les instructions l'indiquent. Autrement, l'appareil pourrait s'endommager et nuire à la santé.	Die Entkalkung in regelmäßigen Abständen vornehmen, wie in der Anleitung angegeben, sonst kann das Gerät beschädigt werden und Gesundheitsschäden verursachen.
	S'assurer que les éléments électriques, fiches et câbles sont secs. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. Protéger l'appareil contre les éclaboussures ou les gouttes. L'association électricité-eau engendre le danger de mort par choc électrique.	Sich vergewissern, dass elektrische Teile, Stecker und Kabel trocken sind. Das Gerät nie eintauchen. das Gerät vor Spritz- und Tropfwasser schützen. Die Kombination von Elektrizität und Wasser stellt eine tödliche Gefahr durch Stromschläge dar.
	Si l'on prévoit de ne pas utiliser l'appareil pendant de longues périodes (vacances, etc.), débrancher la fiche de la prise.	Soll das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden (Urlaub usw.), den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Instructions concernant l'emploi et l'élimination

L'appareil se compose de matériaux de haute qualité pouvant être réutilisés ou recyclés. Éliminer l'appareil dans une décharge spécialisée.

Lorsqu'on décide d'éliminer l'appareil, le débrancher du réseau électrique en enlevant la fiche. Couper ensuite le câble d'alimentation le plus proche possible de l'appareil.

Avertissements pour l'élimination correcte du produit conformément à la directive européenne 2002/96/EC et du décret législatif italien n. 151 du 25 juillet 2005. A la fin de sa vie le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Il peut être remis aux centres de collecte sélective prévus par les administrations municipales, ou bien auprès des revendeurs fournissant ce service. L'élimination séparée d'un électroménager permet d'éviter des conséquences négatives pour l'environnement et la santé pouvant dériver de son élimination inappropriée. Elle permet en outre de récupérer des matériaux dont il se compose afin d'économiser beaucoup d'énergie et de ressources. Pour souligner l'obligation d'éliminer séparément les électroménagers, la marque du conteneur barré est placée sur le produit. L'élimination abusive du produit de la part de son utilisateur implique l'application de sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur. L'emballage est en matériau recyclable. S'adresser aux autorités compétentes concernant la réglementation locale.

Hinweise zu Betrieb und Entsorgung

Das Gerät wurde aus hochwertigen Materialien hergestellt, die wiederverwendet oder verwertet werden können. Das Gerät über eine entsprechende Sammelstelle entsorgen.

Steht die Entsorgung des Geräts an, den Stecker vom Stromnetz abziehen. Dann das Netzkabel so nahe wie möglich am Gerät abschneiden.

Hinweise für die korrekte Entsorgung des Produkts gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG und der italienischen Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005. Am Ende seines Betriebslebens darf das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Es kann an entsprechenden Wertstoffsammelstellen der Gemeinden oder bei den Händlern, die diesen Service anbieten, abgegeben werden. Die getrennte Entsorgung von Haushalts-Elektrogeräten trägt zur Vermeidung von möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit bei und ermöglicht die Wiederverwendung der Materialien, aus denen sie bestehen. Dadurch können Energie und Rohstoffe gespart werden. Auf die Pflicht zur separaten Entsorgung von Haushalts-Elektrogeräten weist auch das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf dem Produkt hin. Die ungesetzliche Entsorgung des Produkts durch den Besitzer zieht die Verhängung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die Verpackung besteht aus wiederverwertbarem Material. Für Informationen zu den örtlich geltenden Vorschriften wenden Sie sich bitte an die zuständigen Behörden.

Votre contact Caffitaly System

info@caffitaly.com

Ihr Kontakt zu Caffitaly System

info@caffitaly.com

Usage conforme à la destination

L'appareil a été réalisé pour distribuer du café et de l'eau chaude: il est destiné à un usage domestique, il doit être utilisé dans le respect de ces instructions et uniquement avec les capsules appropriées. N'utiliser que des capsules spécifiques pour le système Caffitaly. Tout autre usage est à considérer comme étant impropre. N'importe quelle autre utilisation non prévue par ces instructions peut causer des blessures aux personnes et faire cesser la garantie. Le constructeur n'est pas responsable des dommages venant d'un usage impropre de l'appareil.

Bestimmungsgemäße Verwendung

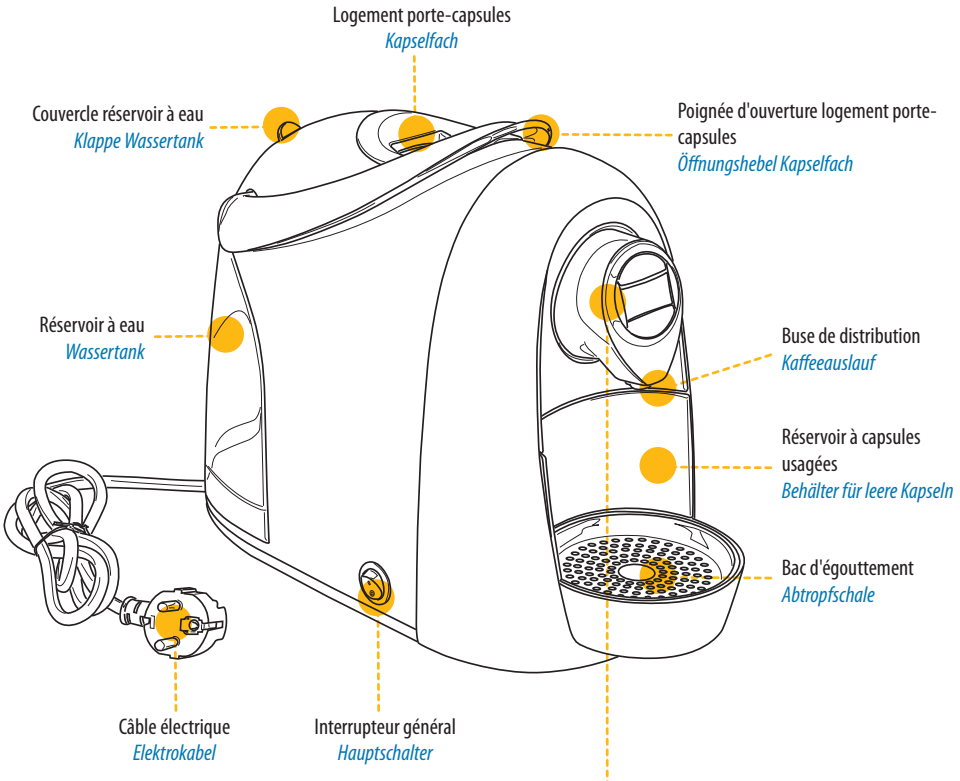
Das Gerät wurde für die Zubereitung von Kaffe und heißem Wasser konstruiert. Es ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt und muss unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung und unter ausschließlicher Verwendung der dafür vorgesehenen Kapseln benutzt werden. Nur die speziellen Kapseln für das System Caffitaly benutzen. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß. Jede andere Verwendung, die nicht in dieser Bedienungsanleitung vorgesehen ist, kann Personenschäden verursachen und bewirkt den Verfall der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Verwendung des Geräts zurückzuführen sind.

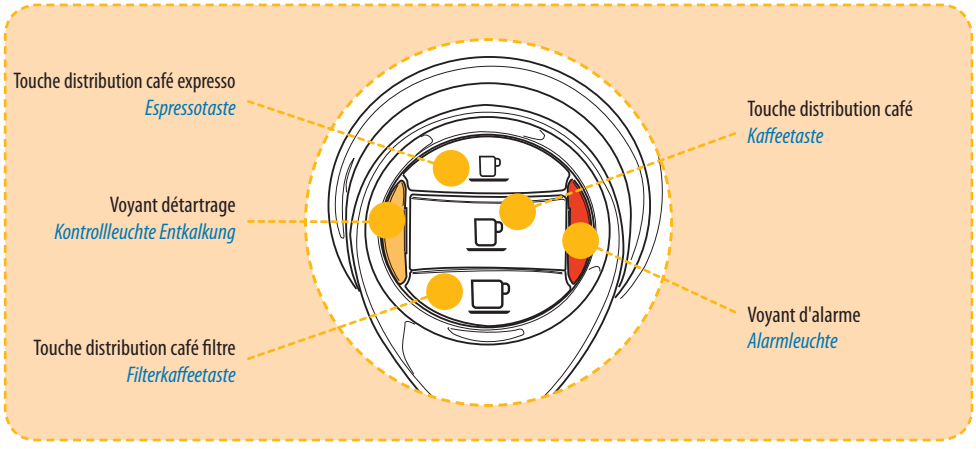
Attention aux instructions (Symboles)

Die Hinweise beachten (Symbole)

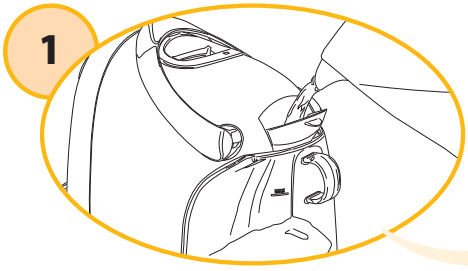
	ATTENTION Ce symbole indique un avertissement de sécurité. Il est utilisé pour attirer l'attention sur des risques possibles de blessures personnelles. Se rapporter aux messages de sécurité indiqués afin d'éviter de toutes blessures ou cas de mort.	**ACHTUNG** Dies ist das Sicherheits- und Warnsymbol. Es wird benutzt, um die Aufmerksamkeit auf mögliche Verletzungsgefahren zu lenken. Die angegebenen Sicherheitshinweise beachten, um mögliche Verletzungen, auch mit Todesfolge, zu vermeiden.
	NOTA BENE Ce symbole est utilisé pour souligner certaines actions qui améliorent l'utilisation de la machine.	**HINWEIS** Dies ist das Symbol, das auf Möglichkeiten zur besseren Benutzung der Maschine hinweist.
	Lavables au lave-vaisselle.	Spülmaschinenfest.
	Non lavables au lave-vaisselle.	Nicht spülmaschinenfest.
	Ce symbole est utilisé pour souligner un signal lumineux BLANC.	Dieses Symbol wird benutzt, um auf eine WEISSE Leuchtanzeige hinzuweisen.
	Ce symbole est utilisé pour souligner un signal lumineux ROUGE.	Dieses Symbol wird benutzt, um auf eine ROTE Leuchtanzeige hinzuweisen.
	Ce symbole est utilisé pour souligner un signal lumineux ORANGE.	Dieses Symbol wird benutzt, um auf eine ORANGEFARBENE Leuchtanzeige hinzuweisen.

Description Beschreibung



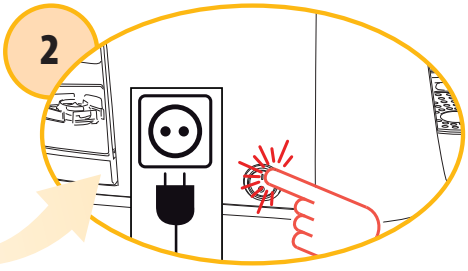


1 Lors de la première utilisation ou après une longue période d'inactivité.
Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach einer längeren Betriebspause.



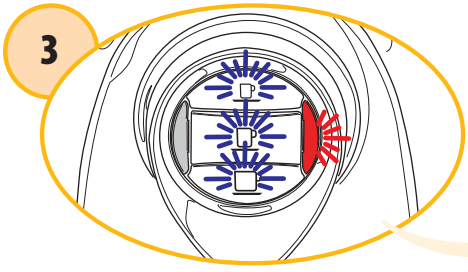
Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche (pas pétillante).

Den Wassertank mit frischem Wasser auffüllen (ohne Kohlensäure).



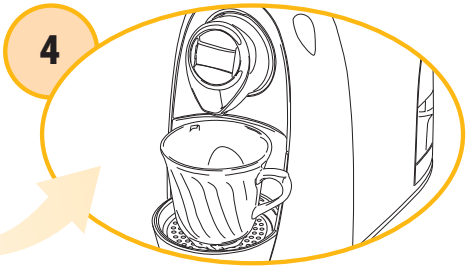
Brancher la fiche sur la prise de courant et allumer l'appareil.

Den Stecker in die Steckdose einsetzen und das Gerät einschalten.



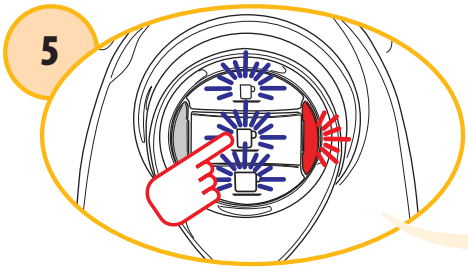
Les touches et le voyant d'alarme clignotent en même temps.

Die Tasten und die Alarmleuchte blinken gleichzeitig.



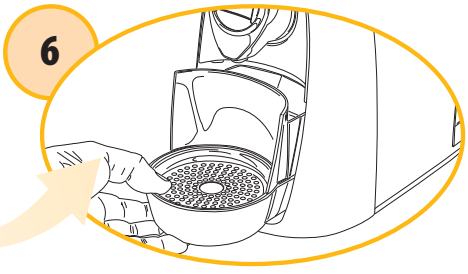
Placer un récipient sous la buse de distribution.

Einen ausreichend großen Behälter unter den Kaffeeauslauf stellen.



Appuyer sur une des touches du café. Attendre que la machine termine le cycle de chargement du circuit hydraulique.

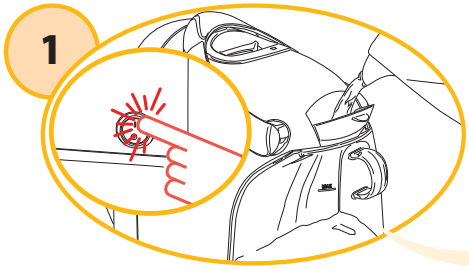
Eine der Kaffeetasten drücken. Warten, bis die Maschine den Befüllungszyklus der Wasserleitungen abgeschlossen hat.



A la fin de l'opération, éliminer l'eau qui se trouve dans le réservoir à capsules usagées.

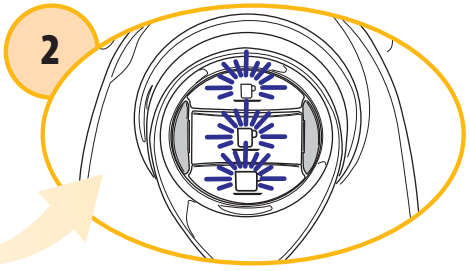
Am Ende des Vorgangs das Wasser im Behälter für leere Kapseln abgießen.

2 Allumer l'appareil
Das Gerät einschalten



Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche (pas pétillante). Allumer l'appareil.

Den Wassertank mit frischem Wasser auffüllen (ohne Kohlensäure). Das Gerät einschalten.

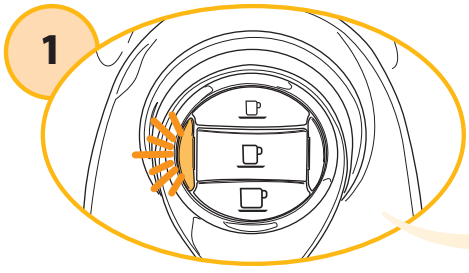


Les touches clignotent en même temps; la machine est en phase de réchauffement. Lorsque les touches sont allumées de façon fixe, la machine est prête à l'emploi.

Die Tasten blinken gleichzeitig; die Maschine ist in der Heizphase. Wenn die Tasten dauerhaft leuchten, ist die Maschine betriebsbereit.

3 Signaux généraux de fonctionnement
Allgemeine Betriebshinweise

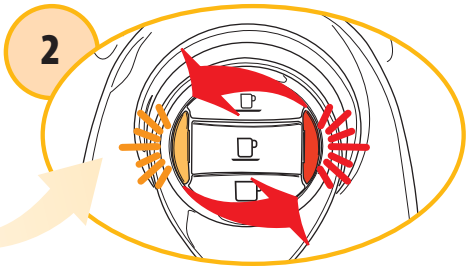
1° SIGNAL DÉTARTRAGE
1. ENTKALKUNGSSIGNAL



Lorsque le voyant clignote et que la machine émet 3 signaux sonores, il est conseillé de procéder au cycle de détartrage.

Wenn die Kontrollleuchte blinkt und die Maschine 3 akustische Signale abgibt, empfiehlt es sich, den Entkalkungszyklus durchzuführen.

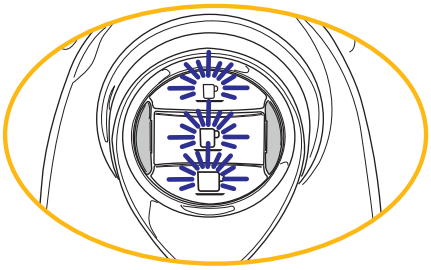
2° SIGNAL DÉTARTRAGE - BLOQUANT
2. ENTKALKUNGSSIGNAL - MIT SPERRE



Lorsque les voyants clignotent de façon alternée et que la machine émet 3 signaux sonores, il faut procéder au cycle de détartrage.

Wenn die Kontrollleuchten abwechselnd blinken und die Maschine 3 akustische Signale abgibt, muss der Entkalkungszyklus durchgeführt werden.

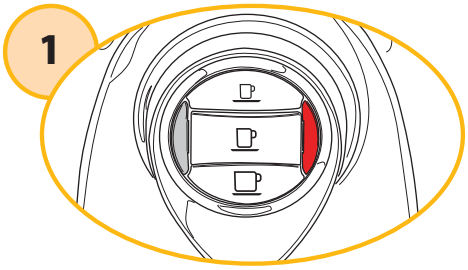
RÉCHAUFFEMENT
HEIZUNG



Les touches clignotent en même temps.

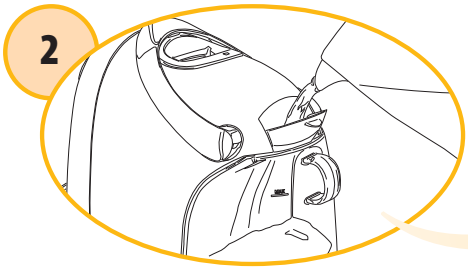
Die Tasten blinken gleichzeitig.

SI L'EAU S'EPUISE PENDANT LE FONCTIONNEMENT
WENN WÄHREND DES BETRIEBS DAS WASSER ZU ENDE GEHT



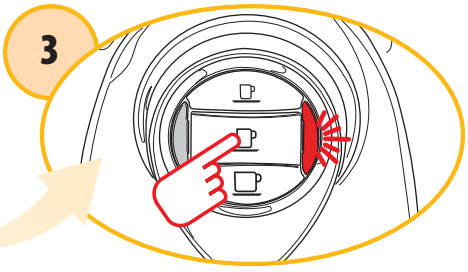
Le voyant de couleur rouge clignote et la machine émet 3 signaux sonores, le réservoir à eau est vide.

Wenn die Kontrollleuchte ROT blinkt und die Maschine 3 Signaltöne abgibt, ist der Wassertank leer.



Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche (pas pétillante).

Den Wassertank mit frischem Wasser auffüllen (ohne Kohlensäure).

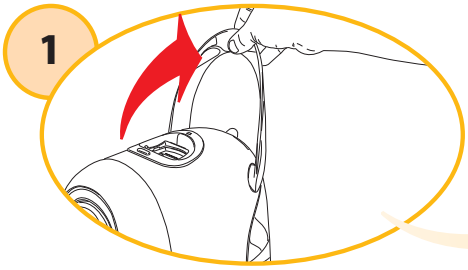


Appuyer de nouveau sur la touche comme précédemment; l'appareil recommence la distribution.

Den vorher gedrückten Knopf erneut drücken; das Gerät fährt mit der Ausgabe fort.

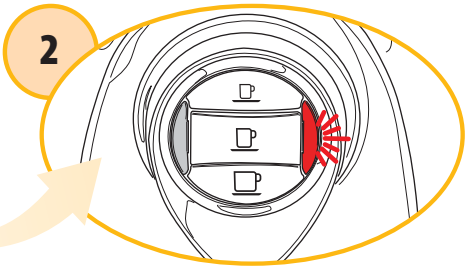
À suivre
Weiter

SI L'ON SOULEVE LA POIGNEE
WENN DER HEBEL NACH OBEN GEDRÜCKT WIRD



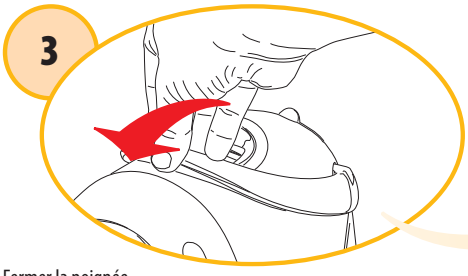
Si l'on soulève la poignée pendant la distribution d'un produit.

Wenn der Hebel während der Ausgabe eines Produkts nach oben gedrückt wird.



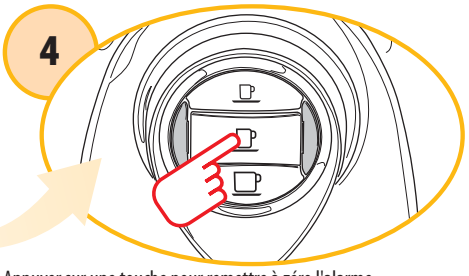
Le voyant de couleur ROUGE clignote et la machine émet un signal sonore intermittent. La distribution est immédiatement interrompue.

Die Kontrollleuchte blinkt ROT und die Maschine gibt einen unterbrochenen Signalton ab. Die Ausgabe wird sofort unterbrochen.



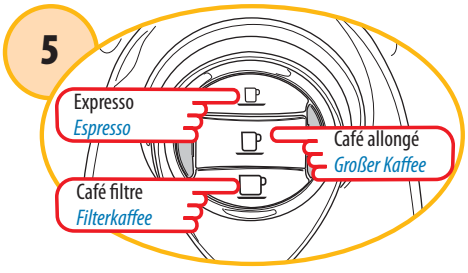
Fermer la poignée.

Den Hebel schließen.



Appuyer sur une touche pour remettre à zéro l'alarme.

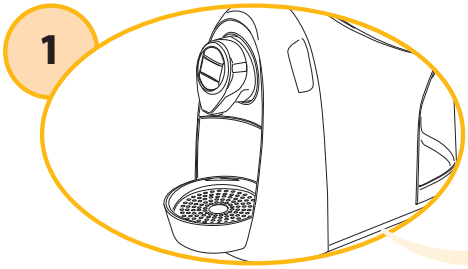
Eine Taste drücken, um den Alarm rückzusetzen.



Appuyer sur la touche du café désiré pour effectuer une nouvelle distribution.

Den Knopf für den gewünschten Kaffe drücken, um eine erneute Ausgabe durchzuführen.

4 Réglage hauteur grande tasse/petite tasse
Höheneinstellung Tasse/Tässchen

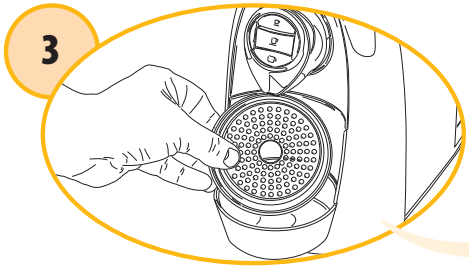


On peut régler la machine pour permettre l'utilisation correcte de grandes tasses (Mug) ou de petites tasses.

Die Maschine kann so eingestellt werden, dass die Kaffeetassen oder Mokkatässchen richtig benutzt werden.

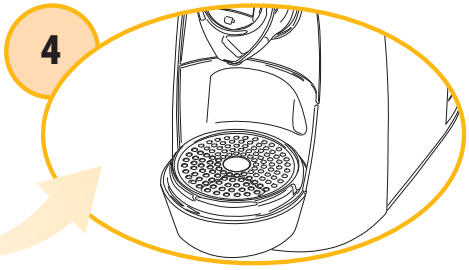
A l'origine, la machine est prédisposée pour l'utilisation de grandes tasses ou mug.

Am Anfang ist die Maschine auf die Benutzung von Kaffeetassen eingestellt.



Pour l'utilisation de petites tasses, il faut soulever et pivoter la grille présente sur le bac d'égouttement.

Wenn Mokkatässchen benutzt werden, muss das Gitter über der Abtropfschale angehoben und umgedreht werden.



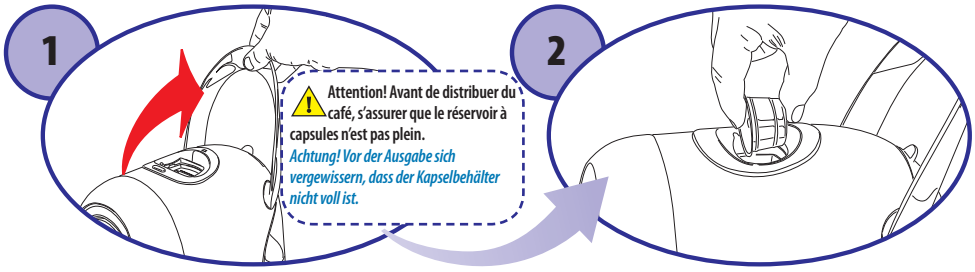
La grille doit être placée en position pivotée sur le bac d'égouttement.

Das umgedrehte Gitter muss auf die Abtropfschale gesetzt werden.

On peut ainsi utiliser la petite tasse en obtenant un meilleur résultat.

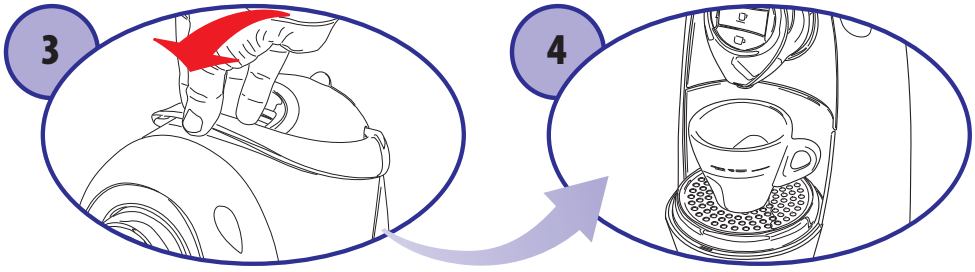
Auf diese Weise kann man die Tässchen verwenden und ein besseres Ergebnis bekommen.

5 Distribution Café
Ausgabe von Kaffee



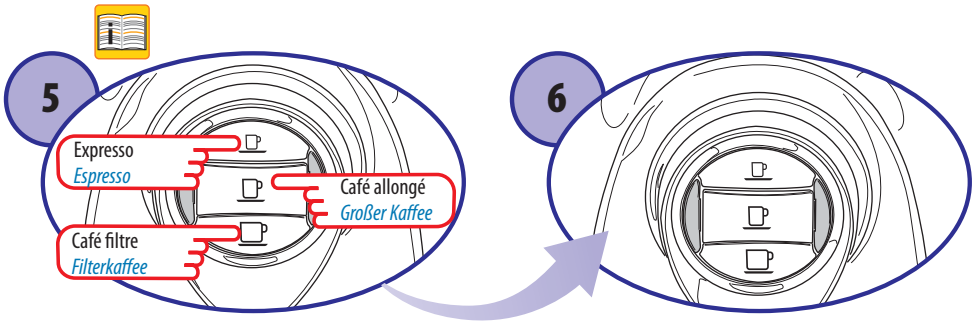
Soulever la poignée pour ouvrir le logement porte-capsules.
Den Hebel hochstellen und das Kapselfach öffnen.

Introduire la capsule en la poussant à l'intérieur avec une légère pression.
Die Kapsel mit leichtem Druck einlegen.



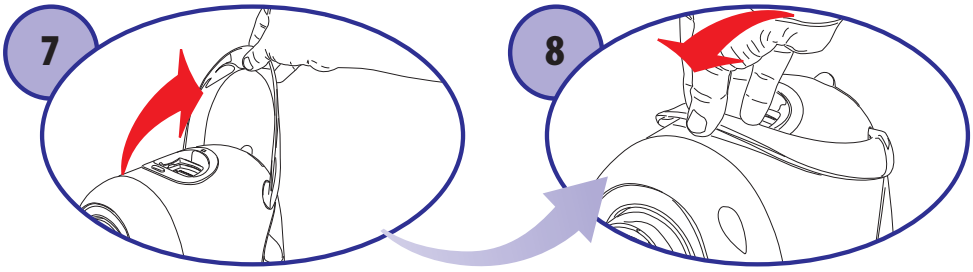
Bien fermer la poignée.
Den Hebel kräftig schließen.

Placer une grande tasse/petite tasse sous la buse de distribution de café (voir section 4).
Eine Tasse/Tässchen unter den Kaffeeauslauf stellen (siehe Kapitel 4).



Appuyer une seule fois sur la touche du café désiré.
Die Taste für den gewünschten Kaffee ein Mal drücken.

La touche du café sélectionné clignote. La distribution s'arrête lorsque la quantité programmée est atteinte et la machine émet un signal sonore.
Die Taste des gewünschten Kaffees blinkt. Die Ausgabe stoppt, wenn die programmierte Menge erreicht ist, und die Maschine gibt einen Signalton ab.



Soulever la poignée pour éjecter la capsule qui tombe dans le réservoir approprié.

Den Hebel anheben, um die Kapsel in den vorgesehenen Behälter auszuwerfen.

Fermer la poignée.

Den Hebel schließen.

NOTA BENE:

Les quantités de café distribué peuvent **être reprogrammées** à volonté selon les goûts personnels et selon les dimensions des grandes tasses/petites tasses utilisées. Pour reprogrammer la quantité, consulter la section 7.

HINWEIS:

Die auszugebende Kaffeemenge *kann je nach persönlicher Vorliebe und nach den Größen der benutzten Tassen/Tässchen nach Belieben* ***neu programmiert werden****. Zum Neuprogrammieren siehe das Kapitel 7.*

6 Préparation d'autres boissons *Zubereitung von anderen Getränken*

On dispose également de capsules pour préparer des boissons à base de **thé, camomille, café filtre, etc**.
Afin de les utiliser procéder comme indiqué dans la section précédente; une fois arrivé au point 5, appuyer sur la touche “Café filtre”.
Pour préparer des boissons en utilisant des **capsules d'orge, boissons au cacao, etc.**, procéder comme indiqué dans la section précédente; une fois arrivé au point 5, appuyer sur la touche “Expresso ou Café allongé” selon les quantités désirées.

Es können auch Kapseln für die Zubereitung von ***Schwarztee, Kamillentee, Filterkaffee*** *usw. erhältlich sein.*
Für ihre Zubereitung vorgehen, wie im vorigen Kapitel beschrieben; bei Punkt 5 die Taste "Filterkaffee" drücken.

Für die Zubereitung von Getränken mit ***Malzkaffeekapseln, von Kakaogetränken usw.*** *vorgehen, wie im vorigen Kapitel beschrieben; bei Punkt 5 die Taste "Espresso" oder "Großer Kaffee" drücken, je nach gewünschter Menge.*

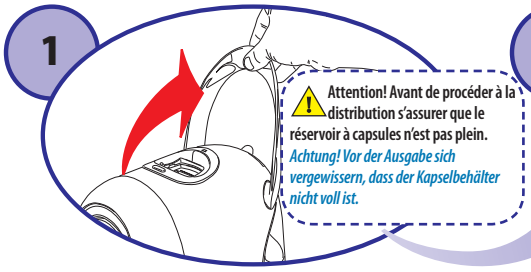
NOTA BENE:

Dans le circuit de la machine, il se peut que des traces du produit qui vient d'être distribué restent.
Pour sauvegarder le plus possible le goût, il est recommandé, lorsque l'on passe d'un produit à l'autre, de rincer rapidement; le rinçage se fait en distribuant un café sans insérer de capsule.

HINWEIS:

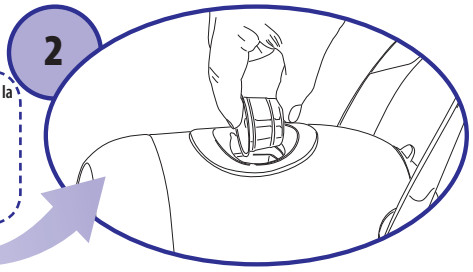
In den Leitungen der Maschine können Spuren des zuletzt ausgegebenen Produkts zurückbleiben.
Um den Geschmack des Getränks nach Möglichkeit zu bewahren, sollte vor dem Wechsel zu einem anderen Produkt eine kurze Spülung vorgenommen werden; die Spülung erfolgt durch Ausgabe eines Kaffees ohne Einlegen einer Kapsel.

7 Programmation quantité de café dans la tasse
Programmierung der Kaffeemenge pro Tasse



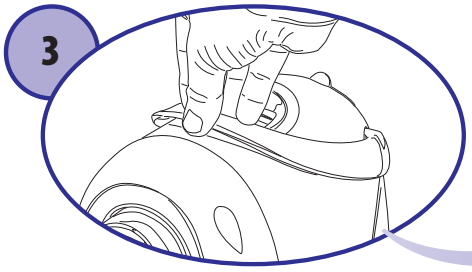
Soulever la poignée pour ouvrir le logement porte-capsules.

Den Hebel hochstellen und das Kapselfach öffnen.



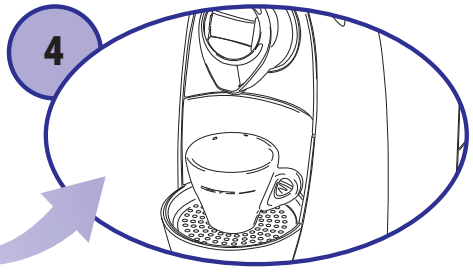
Introduire la capsule en la poussant à l'intérieur avec une légère pression.

Die Kapsel mit leichtem Druck einlegen.



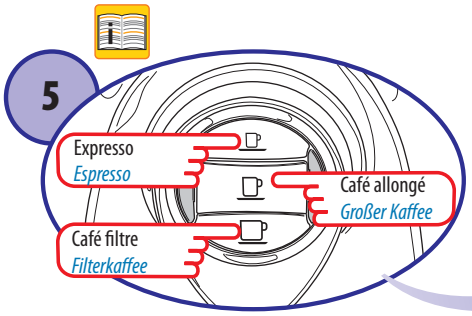
Bien fermer la poignée.

Den Hebel kräftig schließen.



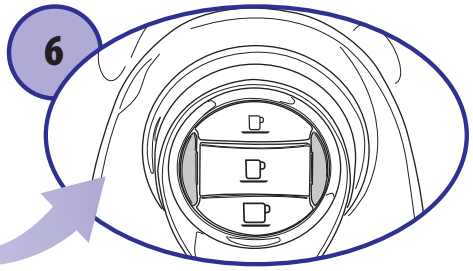
Placer une grande tasse/petite tasse sous la buse de distribution du café selon le type de café que l'on désire programmer (voir la section 4).

Eine Tasse/Tässchen unter den Kaffeeauslauf stellen, je nach dem Kaffeetyp, den man programmieren möchte (siehe Kapitel 4).



Appuyer sur la touche du café désiré **sans relâcher.**

*Die Taste für den gewünschten Kaffee **anhaltend drücken.***



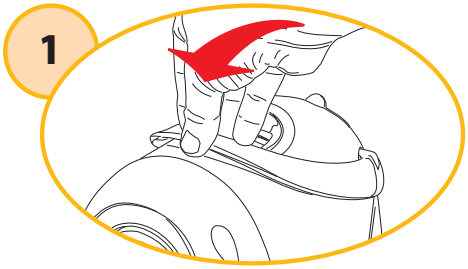
Une fois la quantité de café souhaitée atteinte, relâcher la touche. Maintenant la touche est programmée. Pour reprogrammer la touche qui vient d'être programmée ou programmer une autre touche, répéter les opérations.

Wenn die gewünschte Kaffeemenge pro Tasse erreicht ist, die Taste loslassen. Damit ist die Taste programmiert. Zum Umprogrammieren einer gerade programmierten Taste oder zum Programmieren einer anderen Taste die Schritte wiederholen.

8 Économie d'énergie
Energiesparfunktion

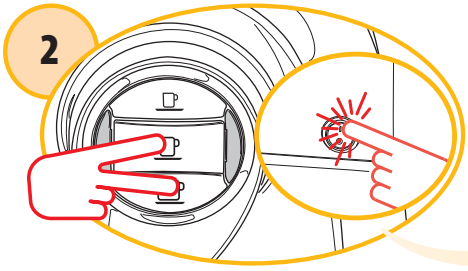
La machine a une fonction (normalement activée) qui réduit automatiquement la consommation d'énergie d'environ 98% une heure après sa dernière utilisation. Pour désactiver (ou réactiver) cette fonction, procéder comme suit:

Die Maschine besitzt eine (normalerweise eingeschaltete) Funktion, die etwa eine Stunde nach der letzten Benutzung den Energieverbrauch automatisch um 98% reduziert. Zum Ausschalten (oder Wiedereinschalten) dieser Funktion wie folgt vorgehen:



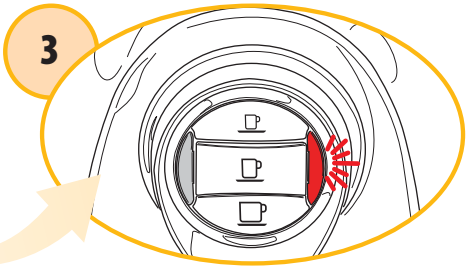
S'assurer que la poignée est baissée.

Sich vergewissern, dass der Hebel nach unten gestellt ist.



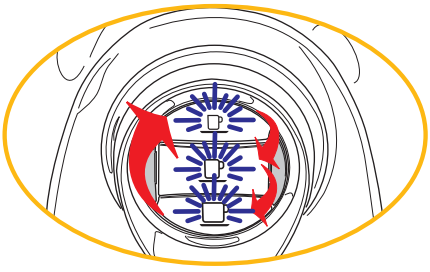
Appuyer sur les touches et allumer en même temps la machine en appuyant sur l'interrupteur général.

Die Tasten gedrückt halten und gleichzeitig die Maschine durch Drücken des Hauptschalters einschalten.



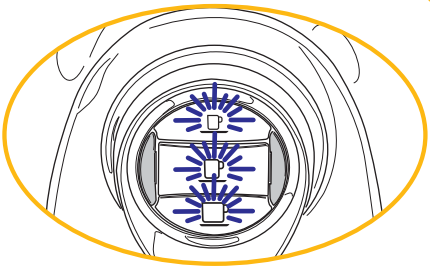
Le voyant clignote trois fois avec l'émission de trois signaux sonores pour confirmer la désactivation de l' "Économie d'Énergie". Lorsque la fonction est réactivée, le voyant clignote deux fois et la machine émet deux signaux sonores.

Die Kontrollleuchte blinkt drei Mal und gibt drei akustische Signale ab, um die Ausschaltung der "Energiesparfunktion" zu bestätigen. Wenn die Funktion wieder eingeschaltet wird, blinkt die Kontrollleuchte zwei Mal und es werden zwei akustische Signale abgegeben.



Une fois la fonction "Économie d'Énergie" programmée, la machine réduit automatiquement sa consommation d'énergie une heure après sa dernière utilisation. Les touches clignotent cycliquement et lentement en BLANC.

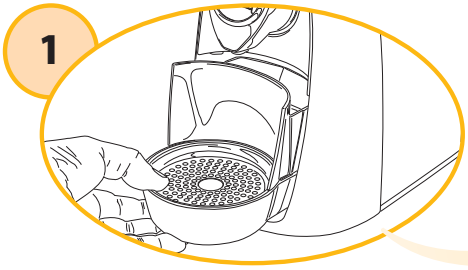
Nachdem die "Energiesparfunktion" programmiert ist, reduziert die Maschine eine Stunde nach der letzten Benutzung automatisch den Verbrauch. Die Tasten blinken taktmäßig und langsam WEISS.



Pour rétablir les conditions normales d'utilisation, appuyer sur n'importe quelle touche ou ouvrir la poignée, l'appareil se réchauffe. Lorsque l'appareil est prêt pour l'utilisation, les touches s'allument de façon fixe en BLANC.

Um zu normalen Betriebsbedingungen zurückzukehren, irgendeine Taste drücken oder den Hebel nach oben stellen, dann heizt das Gerät. Wenn das Gerät betriebsbereit ist, leuchten die Tasten dauerhaft WEISS.

9 Nettoyage quotidien
Tägliche Reinigung

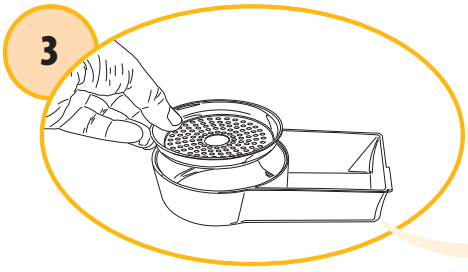


Extraire le bac d'égouttement et le réservoir à capsules usagées.

Die Tropfschale und den Behälter für gebrauchte Kapseln entnehmen.

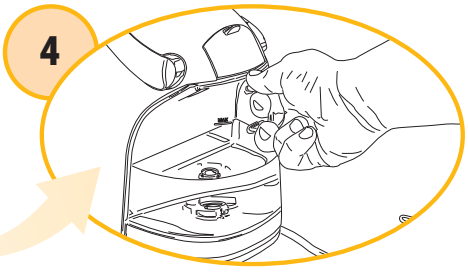
Soulever le réservoir à capsules usagées; le vider et le rincer.

Den Behälter für gebrauchte Kapseln anheben, leeren und ausspülen.



Enlever la grille. Vider le bac d'égouttement et le rincer à l'eau fraîche.

Das Gitter abnehmen. Die Tropfschale leeren und mit frischem Wasser ausspülen.



Extraire le réservoir à eau. Vider et rincer le réservoir. Le réservoir NE DOIT PAS être lavé au lave-vaisselle.

Den Wassertank herausnehmen, leeren und ausspülen. Der Wassertank darf NICHT in der Spülmaschine gewaschen werden.

Pour le nettoyage de la surface de l'appareil, utiliser un chiffon doux et un détergent neutre.

Zum Reinigen der Oberfläche des Geräts einen weichen Lappen und Neutralreiniger verwenden.

Les composants en plastique ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

Die Plastikteile der Maschine dürfen nicht in der Spülmaschine gewaschen werden.

10 Détartrage
Entkalkung

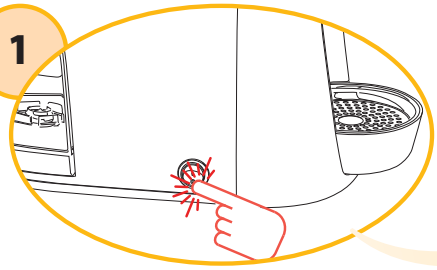
La machine dispose d'un programme avancé qui vérifie la quantité d'eau utilisée pour la distribution des produits. Cette mesure permet d'informer l'utilisateur quand la machine a besoin d'un cycle de détartrage. Les indications spécifiques sont traitées dans la section 3.

Die Maschine besitzt ein intelligentes Programm, das kontrolliert, wie viel Wasser für die Ausgabe der Produkte verbraucht wird. Auf Grund dieser Messung kann es dem Benutzer Hinweise darauf geben, wann die Maschine einen Entkalkungszyklus benötigt. Die einzelnen Hinweise werden in Kapitel 3 behandelt.

Lire attentivement les précautions d'emploi se trouvant sur l'emballage du détartrant. Éviter le contact avec les yeux, la peau et les superficies de la machine. Ne pas utiliser de vinaigre: il peut endommager votre machine! Pendant le détartrage, ne pas éteindre la machine.

Die Gebrauchsanweisung auf der Verpackung des Entkalkers aufmerksam durchlesen. Den Kontakt mit den Augen, der Haut und den Oberflächen der Maschine vermeiden. Keinen Essig verwenden; er kann Ihre Maschine beschädigen! Während der Entkalkung die Maschine nicht ausschalten.

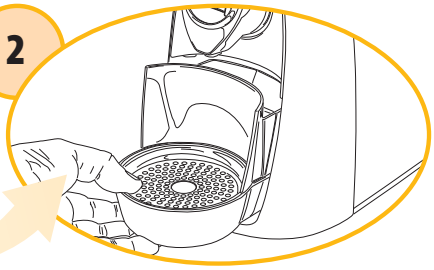
1



Éteindre la machine.

Die Maschine ausschalten.

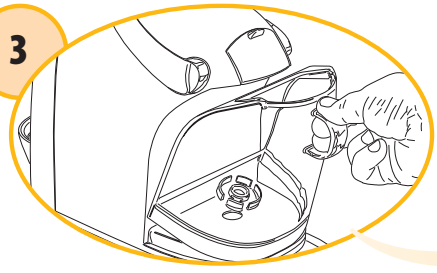
2



Vider et rincer le réservoir à capsules usagées et le bac d'égouttement.

Den Behälter für gebrauchte Kapseln und die Tropfschale leeren und ausspülen.

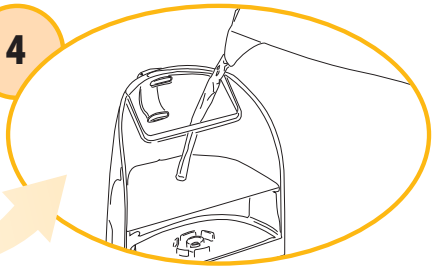
3



Extraire et vider le réservoir à eau.

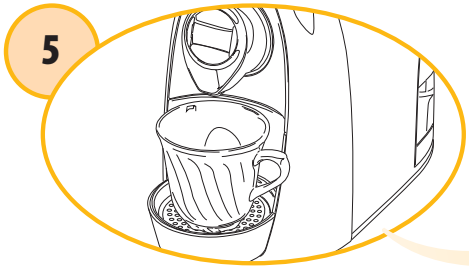
Den Wassertank herausnehmen und leeren.

4



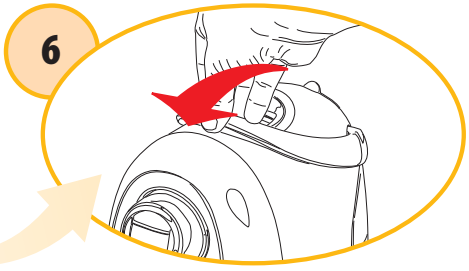
Préparer la solution de détartrage comme indiqué par le producteur et remplir le réservoir avec 1 litre de cette solution.

Die Entkalkerlösung vorbereiten, wie vom Hersteller angegeben, und einen Liter davon in den Tank gießen.



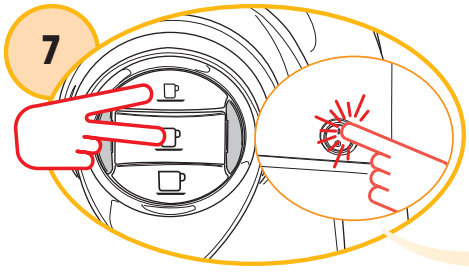
Placer un récipient (au moins 250 ml) sous la buse de distribution.

Einen Behälter (mindestens 250 ml) unter den Kaffeeauslauf stellen.



S'assurer que la poignée est baissée.

Sich vergewissern, dass der Hebel nach unten gestellt ist.

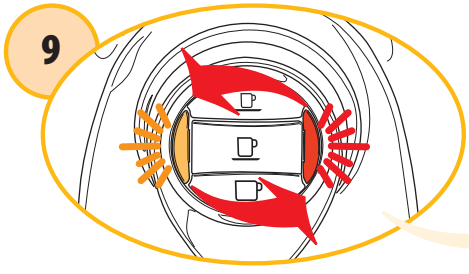


Appuyer sur les touches et allumer en même temps la machine en appuyant sur l'interrupteur général.

Die Tasten gedrückt halten und gleichzeitig die Maschine durch Drücken des Hauptschalters einschalten.

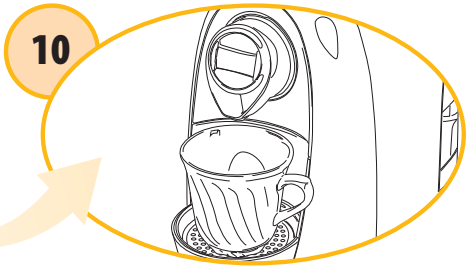
La touche bleue et les voyants clignotent de façon alternée. Appuyer sur la touche pour commencer le cycle de détartrage.

Zusammen mit der blauen Taste blinken die LED-Anzeigen abwechselnd. Zum Starten des Entkalkungszyklus die Taste drücken.



La machine distribue la solution détartrante à intervalles. Pendant cette phase, les voyants clignotent de façon alternée.

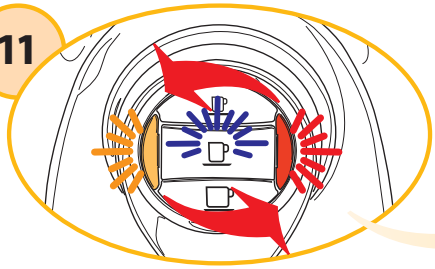
Die Maschine gibt in Abständen Entkalkerflüssigkeit ab. In dieser Phase blinken die LED-Anzeigen abwechselnd.



Si le récipient est plein, procéder à son vidage.

Wenn der Behälter voll ist, leeren.

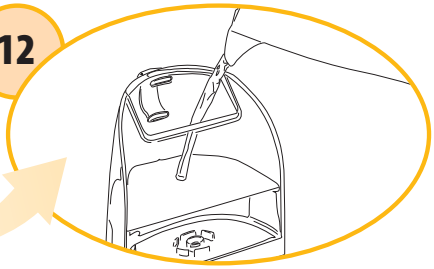
11



Lorsque le cycle est terminé, la touche bleue et les voyants clignotent de façon alternée.

Wenn der Zyklus beendet ist, blinken zusammen mit der blauen Taste die LED-Anzeigen abwechselnd.

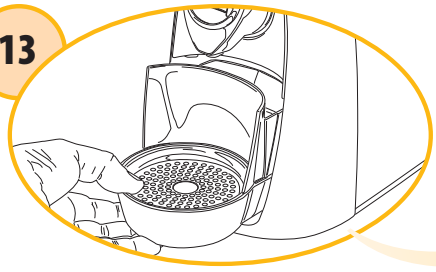
12



Rincer soigneusement le réservoir à eau et le remplir avec de l'eau potable fraîche.

Den Wassertank gründlich ausspülen und mit frischem Leitungswasser füllen.

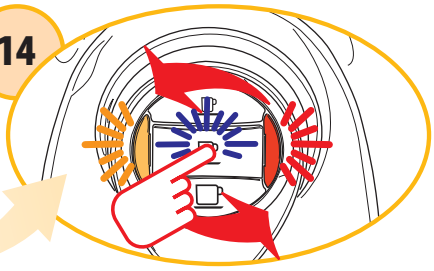
13



Vider et rincer le réservoir à capsules usagées ainsi que le bac d'égouttement.

Den Behälter für gebrauchte Kapseln und die Tropfschale leeren und ausspülen.

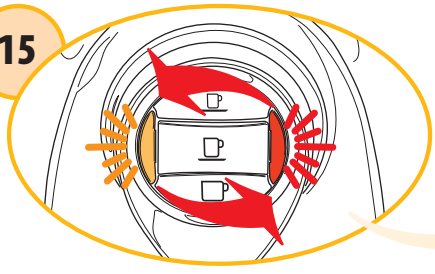
14



La touche bleue et les voyants clignotent de façon alternée. Appuyer sur la touche pour commencer le cycle de rinçage

Zusammen mit der blauen Taste blinken die LED-Anzeigen abwechselnd.
Zum Starten des Nachspülzyklus die Taste drücken.

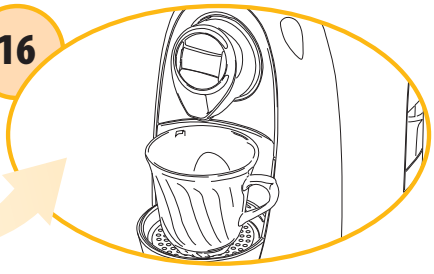
15



La machine distribue l'eau de rinçage. Pendant cette phase, les voyants clignotent de façon alternée (2 clignotements à la fois).

Die Maschine gibt Spülwasser ab. In dieser Phase blinken die LED-Anzeigen abwechselnd (je zwei Mal).

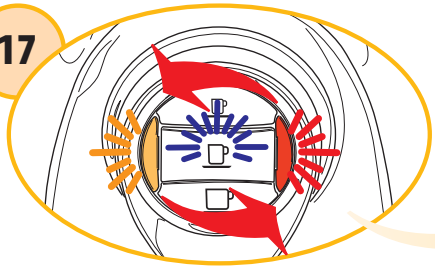
16



Si le récipient est plein, procéder à son vidage.

Wenn der Behälter voll ist, leeren.

17



Lorsque le cycle de rinçage est terminé, la touche bleue et les voyants clignotent de façon alternée. La machine émet un signal sonore.

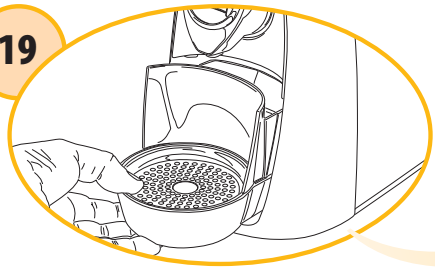
Wenn der Nachspülzyklus beendet ist, blinken zusammen mit der blauen Taste die LED-Anzeigen abwechselnd. Die Maschine gibt einen Signalton ab.

18

Rincer soigneusement le réservoir à eau et le remplir avec de l'eau potable fraîche.

Den Wassertank gründlich ausspülen und mit frischem Leitungswasser füllen.

19



Vider et rincer le réservoir à capsules usagées ainsi que le bac d'égouttement.

Den Behälter für gebrauchte Kapseln und die Tropfschale leeren und ausspülen.

20

Appuyer sur la touche pour sortir du cycle.

Die Taste drücken, um den Zyklus zu verlassen.

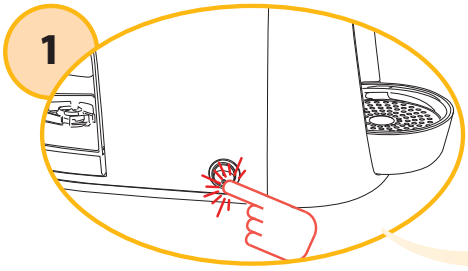
Pour le nettoyage de la surface de l'appareil, utiliser un chiffon doux et un détergent neutre.

Zum Reinigen der Oberfläche des Geräts einen weichen Lappen und Neutralreiniger verwenden.

11 Vider l'appareil
Das Gerät leeren

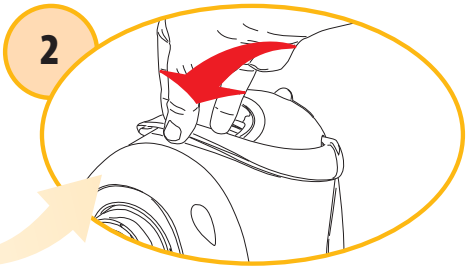
ATTENTION - Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant de longues périodes, il faut vider le circuit d'eau. Les liquides pourraient geler et endommager ainsi l'appareil.

ACHTUNG - *Wird das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt, müssen die Wasserleitungen entleert werden. Die Flüssigkeit könnte sonst gefrieren und das Gerät beschädigen.*



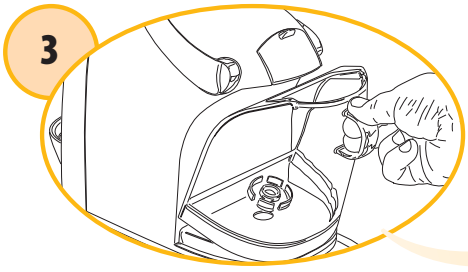
Éteindre la machine

Die Maschine ausschalten.



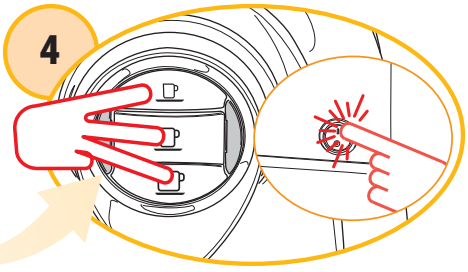
S'assurer que la poignée est baissée.

Sich vergewissern, dass der Hebel nach unten gestellt ist.



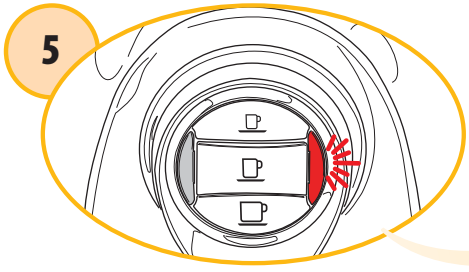
Extraire et vider le réservoir à eau.

Den Wassertank herausnehmen und leeren.



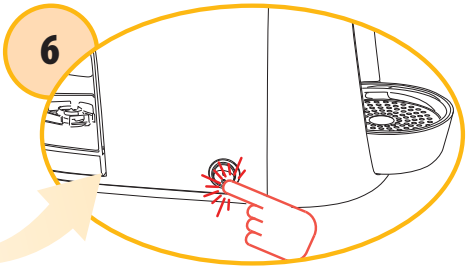
Appuyer sur les touches et allumer en même temps la machine en appuyant sur l'interrupteur général.

Die Tasten gedrückt halten und gleichzeitig die Maschine durch Drücken des Hauptschalters einschalten.



Le voyant clignote et la machine effectue les procédures pour le vidage du circuit. A la fin de l'opération, la machine émet un signal sonore.

Die Kontrollleuchte blinkt und die Maschine führt die Prozedur für die Leerung der Leitungen aus. Am Ende gibt die Maschine gibt ein akustisches Signal ab.



Éteindre la machine. A la prochaine utilisation, il faudra procéder à un nouveau démarrage de la machine.

Die Maschine ausschalten. Bei der nächsten Benutzung muss die komplette Startprozedur der Maschine durchgeführt werden.

12 Solutions aux problèmes
Störungssuche

Problème/*Problem*	Cause/*Ursache*	Solution/*Abhilfe*
Le café ne sort pas. *Es wird kein Kaffee ausgegeben.*	Le réservoir à eau est vide, le voyant d'alarme est de couleur rouge. *Der Wassertank ist leer, die Alarmleuchte leuchtet rot.*	Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche. Appuyer sur la touche du café désiré. L'appareil reprend la distribution. *Den Wassertank mit frischem Wasser füllen. Die Taste für den gewünschten Kaffee drücken. Das Gerät fährt mit der Ausgabe fort.*
Le café n'est pas assez chaud. *Der Kaffee ist nicht heiß genug.*	Grandes tasses/Petites tasses froides Machine avec calcaire. *Tassen / Tässchen kalt.* *Maschine verkalkt.*	Préchauffer la tasse. Détartrer. *Die Tasse vorwärmen.* *Entkalken.*
La poignée ne peut pas être baissée. *Der Hebel lässt sich nicht nach unten stellen.*	Le réservoir à capsules usagées est plein. Capsule bloquée à l'intérieur de la machine. *Der Behälter für gebrauchte Kapseln ist voll.* *Kapsel in der Maschine verklemmt.*	Vider le réservoir à capsules usagées. Enlever la capsule usagée. *Den Behälter für gebrauchte Kapseln leeren.* *Die gebrauchte Kapsel entnehmen.*

13 Données techniques
Technische Daten

~	Consulter la plaquette reportant les données sur le fond de la machine *Siehe das Kenndatenschild auf der Unterseite der Maschine*
P	Max 15 bar *Max . 15 bar*
kg	Environ 4 kg *circa 4 kg*
	1,2 litres *1,2 Liter*
	5 °C - 15 °C *5 °C - 15 °C*
	170 mm 296 mm 260 mm

Les matériaux et les objets destinés au contact des produits alimentaires sont conformes aux indications de la réglementation européenne 1935/2004.

Die Materialien und Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, entsprechen den Vorgaben der europäischen Verordnung 1935/2004.

CAFFÈ CHICCO D'ORO - Via Motta 2 CH - 6828 Balerna - Tel 0844808040
www.chiccodoro.com